CIHR LEXICON

LEXIQUE D'IRSC

ENGLISH-FRENCH GLOSSARY
LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS

January/Janvier 2001

FOREWORD

We are very pleased to introduce the ***Canadian Institutes of Health Research Lexicon***. It is an in-house lexicon developed to promote consistency in French language communications throughout CIHR.

Designed mainly for writers and translators at CIHR, this lexicon contains single words and group of words pertaining to the CIHR community, as well as the most commonly used official titles and names of current federal programs and initiatives.

This lexicon will be updated every month. It is available in Worperfect 6.1 format with a search function that allows the user to find a term in both languages. Since the lexicon is a living product, we would be grateful if our readers would bring any omission, error, deficiency, etc. to the attention of **Réjean Héroux, (613) 954-1806, rheroux@CIHR.ca**

We have chosen an alphabetical order for this lexicon intended to be more descriptive of usage than prescriptive in its choice of terms. In some cases however, where several possible translations are offered for one entry, we have put the preferred word or phrase in bold type.

The acronyms in brackets refer to documentary sources and are defined at the end of this document.

AVANT-PROPOS

Nous vous présentons le ***Lexique d'Instituts de recherche en santé du Canada***, lexique maison qui vise à favoriser l'uniformité linguistique dans les communications en français à IRSC.

Destiné surtout aux rédacteurs et aux traducteurs d'IRSC, ce lexique regroupe des mots et des expressions utilisés à IRSC ainsi que les appellations officielles des postes, programmes et projets fédéraux les plus couramment utilisés.

Ce lexique sera mis à jour tous les mois. Il est disponible en version WordPerfect 6.1, dont la fonction de recherche permet à l'usager de trouver un terme directement dans l'une ou l'autre langue. Puisqu'il s'agit d'un document évolutif, nous vous saurions gré de porter tout oubli, erreur, ambiguïté ou lacune, etc. à l'attention de **Réjean Héroux, (613) 954-1806,rheroux@irsc.ca**

Nous avons adopté un classement alphabétique pour ce lexique qui se veut plus descriptif de l'usage que prescriptif dans son choix de termes. Dans certains cas cependant, lorsqu'il y avait des équivalents multiples, nous avons mis le terme ou l'expression privilégié en caractère gras.

Dans ce document, le masculin est utilisé sans parti pris contre l'autre sexe et pour alléger le texte. Les acronymes entre crochets renvoient aux sources documentaires et sont définis à la fin du présent document.

2000 MRC Legacy Scientific Symposium	Colloque scientifique 2000 sur l'héritage du CRM [BT]
aboriginal health	état de santé des Autochtones
academia	milieu de l'enseignement
academic appointment SEE faculty/ university appointment	nomination professorale [TER] VOIR affectation à un poste universitaire/ nomination au sein du corps professoral
academic community	milieu universitaire - monde de l'enseignement [TER]
academic degree	grade, diplôme universitaire [RSN-TER]
academic fees	frais de scolarité
academic health sciences	sciences de la santé en milieu universitaire; milieu universitaire des sciences de la santé
academic health sciences centre; academic health centre	centre universitaire de sciences de la santé; centre universitaire de santé
academic institution	maison d'enseignement - **établissement universitaire**, établissement d'enseignement supérieur [TER]
academic program	**programme d'études** [RSN] - programme de formation général [TER]
academic research community	communauté de recherche universitaire
academic researcher	chercheur en milieu universitaire
academic transcript	**relevé de notes** [RSN] - attestation scolaire [TER]
academic year	année universitaire, année scolaire, [TER] année d'études [RSN]
access procedures	**modalités d'accès**, procédures d'accès [TER]
Access to Information and Privacy Acts (ATIP)	Lois sur l'accès à l'information et Loi sur la protection des renseignements personnels(AIPRP) [TER]
accreditation (of a health facility)	agrément (d'un établissement de santé) [TER]
accredited	**agréé** [LSS], approuvé, certifié [TER]
acknowledgement of CIHR's support	mention de l'aide d'IRSC

across the board budget adjustments	redressements budgétaires généraux
active patient	**patient en cours de traitement** [LSS]; ... en traitement actif; ... qui reçoit des soins actifs
adapted device	appareil de soutien [LSS]
adaptive device	aide adaptée, aide spécialisée [LSS] · aide technique à l'adaptation [TER]
add-on clinical trials	essais cliniques complémentaires [TXT]
adjunct professor	professeur auxiliaire [TXT]
address locator	indice de l'adresse (remplace «postal locator» et «localisateur postal») [BT]
Advisory Committee on Health Human Resources (ACHR)	Comité consultatif des ressources humaines en santé (CCRHS) [CA]
Advisory Committee on Health Infostructure (ACHI)	Comité consultatif sur l'infostructure en santé en santé (CCIS) [CA]
Advisory Committee on Health Sciences Research	Comité consultatif sur la recherche en sciences de la santé [BT]
Advisory Committee on Health Services (ACHS)	Comité consultatif sur les services de santé (CCSS) [CA]
Advisory Committee on Population Health (ACPH)	Comité consultatif sur la santé de la population (CCSP) [CA]
Advisory Committee on Science & Technology (ACST)	Comité consultatif des science et de la technologie (CCST) [TXT]
Advisory Committee on Women's Health · Clinical Trials (CIHR's ...)	Comité consultatif (d'IRSC) sur la santé des femmes · essais cliniques
advisory notice	mise en garde [BT]
advocacy	défense d'une cause, défense des droits, [TER] médiation, intercession [LSS]
Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)	Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)
Ahead of the Learning Curve: the NHRDP at 20	L'avant-garde des connaissances : les vingt ans du PNRDS [BT]
aided communication	communication assistée [LSS]
AIDS (acquired immune deficiency syndrome)	SIDA, **sida** (syndrome d'immunodéficience acquise) [LSS] [TER]

allegations of breaches of scientific integrity	allégations de violation de l'intégrité scientifique
allied health professionals	paramédicaux - **professionnels paramédicaux** [TER]
allocation (of funds)	**affectation** (de fonds); octroi de..., répartition de ... [TER];
allotment transfer	transfert d'affectation, virement d'affectation [LSS], virement budgétaire [TER]
alternative medicine	médecine douce, médecine parallèle, médecine d'appoint [TER]
Alumni and Friends of MRC (AFMRC) FORMER NAME	Anciens et Amis du CRM (AACRM) ANCIEN NOM
Alzheimer Society of Canada	Société Alzheimer du Canada [LSS]
American Association for the Advancement of Science (AAAS)	Association américaine pour l'avancement des sciences (AAAS)
Amyotrophic Lateral Sclerosis Society of Canada (ALS Canada)	Société canadienne de la sclérose latérale amyotropique (Société de la SLA) [BT]
annual quota	contingent annuel - quota annuel [TER]
Annual Reference Level Update	Mise à jour annuelle des niveaux de référence [TER]
applicant	**candidat**, demandeur, postulant [TER]
applicant or recipient of funds	candidat ou bénéficiaire de financement (... d'aide, ... de fonds)
application	demande [TER]
application for renewal	demande de renouvellement [TER]
Application for Research Project Funds and Instructions for Completing the Form	Demande de financement de projets de recherche et les instructions pour remplir la demande [BT]
application form	formulaire de demande [TER]
application package	dossier de demande
application procedure	processus de demande
application process for research funding and personnel support	modalité de financement de la recherche ou d'appui du personnel de recherche

applications from individuals	candidatures de personnes
applied research	recherche appliquée [TER]
appropriation of funds	affectation de fonds
area of expertise	domaine d'expertise · domaine de compétence [TER]
area of scientific opportunity and vulnerability	potentiel et vulnérabilité en sciences
Arthritis Society	Société d'Arthrite [TER]
Arthritis Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société d'Arthrite et IRSC
assessment form	formule d'évaluation [TER]
assigned for funding	**destiné au financement**; dévolu au...
assistant professor	professeur adjoint [TER]
associate	associé [TER]
associate professor	professeur agrégé [TER]
Association of Atlantic Universities (AAU)	Association des universités de l'Atlantique (AUA)
Association of Canadian Faculties of Dentistry (ACFD)	Association des facultés dentaires du Canada (AFDC)
Association of Canadian Medical Colleges (ACMC)	Association des facultés de médecine du Canada (AFMC)
Association of Canadian Teaching Hospitals (ACTH)	Association canadienne des hôpitaux d'enseignement [TRA] · Association of Canadian Teaching Hospitals (ACTH) [TER]
Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC)	Association des universités et collèges du Canada (AUCC) [TER]
Association of University Technology Transfer Managers (AUTTM)	Association of University Technology Transfer Managers (AUTTM) [BT]
Astra Pharma Inc./Canadian Nurses Foundation Student	stagiaire · Astra Pharma/Fondation canadienne des infirmières et infirmiers
Astra Pharma Inc. Scholarship, Fellowship	bourse de recherche, bourse de chercheur-boursier Astra Pharma Inc.
Atomic Energy Control Board (AECB)	Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) [TER]

Authorization for Funding (AFF) NEW FORM	Autorisation de financement (AF) NOUVEAU FORMULAIRE
Authorization for Payment (AFP) MRC FORMER FORM	Autorisation de paiement (AP) ANCIEN FORMULAIRE DU CRM
authorship SEE shared authorship	paternité d'une oeuvre [TER] VOIR qualité d'auteur partagée
Automated Health Research Information System (AHRIS) (this is an electronic version of the Reference List of Health Science Research in Canada)	Système automatisé d'information sur la recherche en santé (SAIRS) (version électronique du Répertoire de recherche en santé au Canada)
available (on CIHR's Web)	se trouve (dans le site Web)
Average Value of CIHR Renewal Operating Grants	Valeur moyenne des subventions de fonctionnement renouvelées d'IRSC [TRA]
awarded	accordé [TER]
awardee	**boursier**, titulaire de bourse, détenteur de bourse [GSB]
Awards and Health Research Unit	Unité des bourses et de la recherche en santé [BT]
background	contexte
background information	information de base - **documentation** [TER]
base hospital	base hospitalière [LSS] - hôpital principal [TER]
basic biomedical research	recherche biomédicale de base
basic health research	recherche fondamentale sur la santé
basic research	recherche pure, recherche fondamentale [TER]
Bayer/Canadian Red Cross Society (CRCS)/CIHR Scholar Program	Programme de bourses de perfectionnement professionnel : Bayer, Société canadienne de la Croix-Rouge (SCCR) et IRSC [GSB]
behavioural sciences	sciences du comportement [TER]
Behavioural Sciences A and B Committee	Comité pour les sciences du comportement - A et B [BT]
Behavioural Sciences Review Committee	Comité d'examen des sciences du comportement

benchmark	seuil · point de repère [TER]
Big Science	grands projets scientifiques [TER] (big science sans majuscule est rendu par mégascience, macroscience)
Bio-Mega/Boehringer Students & Fellows	stagiaires et boursiers de recherche Bio-Mega/Boehringer
BioCapita	BioCapital
Biochem Therapeutic Student	stagiaire Biochem Thérapeutique
biochemistry	biochimie [TER]
Biochemistry & Molecular Biology Review Committee	Comité d'examen de la biochimie et de la biologie moléculaire
BioContact/CIHR Next Generation Award	Prix à la relève BioContac/IRSC
bioethics	bioéthique [TER]
biological engineering	génie biologique [TER]
biomedical and clinical focus	cadre biomédical et clinique
Biomedical Engineering Review Committee	Comité d'examen du génie biomédical
Biomedical Science Ambassador Award	Prix de l'ambassadeur des sciences biomédicales [BT]
biomedicalization	biomédicalisation [TXT]
Biomira Research Chair	Chaire de recherche Biomira
Biosafety Working Group (BSWG)	Groupe de travail sur la biosécurité [TXT]
biosketches	données biographiques, profils professionnels
biotechnology company	société de biotechnologie
Biotechnology Coordinating Group (BCG)	Groupe coordonnateur en matière de biotechnologie (GCB) [BT]
Biotechnology Human Resources Council (BHRC)	Conseil des ressources humaines en biotechnologie
birthing centre	centre de naissance [TER]
brain drain	**exode des cerveaux**, fuite des cerveaux, exode des compétences [TER]

brain gain	recrutement de cerveaux, importation de cerveaux [TRA]
Brain Science Research Program	Programme de recherche scientifique sur le cerveau
branch	direction
breach of standards of ethics or integrity	infraction (manquement) à l'éthique ou à l'intégrité
breadth of vision	ampleur de la perspective, étendue de la vision, largeur de vues
Breast Cancer Research Challenge Fund (BCRCF)	Fonds de défi au cancer du sein [TER]; Fonds défi de recherche sur le cancer du sein (FDRCS) [BT]
briefing notes	**notes d'information**, notes de synthèse, notes documentaires, notes préparatoires [TER]
Bristol-Meyers Squibb Chair	Chaire Bristol-Meyers Squibb
British Columbia Lung Association/CIHR Scholarships and Scientists Awards	chercheurs-boursiers et scientifiques : Association pulmonaire de la Colombie-Britannique et IRSC [GSB]
broad range of programs	vaste gamme de programmes
budget and summary pages	pages se rapportant au budget et au sommaire des projets
budgetary element	poste budgétaire
Building an Effective Partnership: The Federal Government's Commitment to Fighting AIDS	Une collaboration fructueuse : L'action du gouvernement fédéral contre le sida
Bureau of Cardio-Respiratory Diseases and Diabetes (BCRD)	Bureau des maladies cardiorespiratoires et du diabète (BMCD) [BT]
Burroughs Wellcome Fund	Fonds Burroughs Wellcome
Burroughs Wellcome Fund Student Research Award	bourse d'étudiant en recherche du Fonds Burroughs Wellcome
business ligne	secteur d'activité - gamme d'activités [TER]
Business Officer's Reconciliation Statement	état de rapprochement soumis par le responsable des finances
business plan	**plan d'activités**, plan d'affaires [TER]

by-laws and regulations	statuts et règlements
calibration problem	problème d'uniformité
call for abstracts	demande de communications [TER
call for abstracts and poster presentation	invitation à présenter des résumés et des communications par affichage [TRA]
call-in pay	indemnité de présence [TER]
call-out pay	indemnité de rappel [TER]
Canada Foundation for Innovation (CFI)	Fondation canadienne pour l'innovation (FCI)
Canada Health Information System	Système canadien d'information sur la santé
Canada Research Chairs (CRCs) FORMER NAME 21st Century Chairs for Research Excellence	Chaires de recherche du Canada (CRC) ANCIEN NOM Chaires d'excellence en recherche du 21e siècle
Canada-Singapore Exchange Program	Programme d'échanges entre le Canada et Singapour [GSB]
Canada-Wide Science Fair	Expo-sciences pancanadienne [TER]
Canadian Aboriginal AIDS Network	Réseau autochtone canadien sur le sida
Canadian Academic Health Sciences Centre	Centre universitaire canadien des sciences de la santé
Canadian Agency for Pharmaceutical Information Assessment (CAPIA)	**Agence canadienne pour l'évaluation d'information pharmaceutique (ACEIP)**, Agence canadienne d'évaluation de l'information sur les produits pharmaceutiques [TER]
Canadian AIDS Society	Société canadienne du sida [TER]
Canadian AIDS Strategy	Stratégie nationale sur le SIDA [BT]
Canadian Anaesthetists' Society (CAS)	Société canadienne des anesthésistes (SCA)
Canadian Anaesthetists' Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société canadienne des anesthésistes (SCA) et IRSC [GSB]
Canadian Arthritis Network	Réseau canadien sur l'arthrite [BT]
Canadian Association of Friedrich's Ataxia	Association canadienne de l'Ataxie de Friedreich [TER]

Canadian Association for HIV Research	Association canadienne de recherche sur le VIH
Canadian Association for Laboratory Animal Medicine (CALAM)	Association canadienne pour la technologie des animaux de laboratoire (ACTAL) [TER]
Canadian Association for Laboratory Animal Science (CALAS)	Association canadienne pour la science des animaux de laboratoire (ACSAL) [TER]
Canadian Association for the Study of the Liver	l'Association canadienne de l'étude du foie [BT]
Canadian Association of University Business Officers (CAUBO)	Association canadienne du personnel administratif universitaire (ACPAU)
Canadian Association of University Presidents	Association canadienne des recteurs d'université [TRA] - Canadian Association of University Presidents [TER]
Canadian Association of University Research Administrators (CAURA)	Association canadienne d'administrateurs de recherche universitaire (ACARU) [TER]
Canadian Association of University Teachers (CAUT)	Association canadienne des professeurs d'université (ACPU)
Canadian Bacterial Diseases Network	Réseau canadien de recherche sur les bactérioses [TER]
Canadian Bioethics Society (CBS)	Société canadienne de bioéthique (SCB) [TER]
Canadian Biopharmaceutical Companies	sociétés biopharmaceutiques canadiennes [TXT]
Canadian Biopharmaceutical Companies - Status of Research, Development & Clinical Trials	Sociétés biopharmaceutiques canadiennes - État de la recherche, du développement et des essais cliniques (Publication d'IRSC)
Canadian Biotechnology Advisory Committee (CBAC)	Comité consultatif canadien sur la biotechnologie (CCCB) [TXT]
Canadian Biotechnology Strategy (CBS)	Stratégie canadienne en matière de biotechnologie
Canadian Blood Services (CBS)	Société canadienne du sang (SCS) [BT]
Canadian Breast Cancer Research Initiative (CBCRI)	Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein (ICRCS) [TER]
Canadian Cancer Society	Société canadienne du cancer [TER]

Canadian Chiropractic Association	Association chiropratique canadienne
Canadian Cochrane Network and Centre (CCN/C)	Réseau et centre Cochrane canadien [BT]
Canadian Consortium for Health Promotion Research (CCHPR)	Consortium canadien pour la recherche en promotion de la santé (CCRPS) [BT]
Canadian Consortium for Research (CCR)	Consortium canadien pour la recherche (CCR) [CA]
Canadian Council on Animal Care (CCAC)	Conseil canadien de protection des animaux (CCPA) [LSS] [TER]
Canadian Council on Health Services Accreditation (CCHFA) - FORMER NAMES Canadian Council on Health Facilities Accreditation, Canadian Council on Hospital Accreditation	**Conseil canadien d'agrément des services de santé** ANCIENS NOMS Conseil canadien d'agrément des établissements de santé, Conseil canadien d'agrément des hôpitaux, Conseil canadien d'accréditation des hôpitaux [TER]
Canadian Cystic Fibrosis Foundation	Fondation canadienne de la fibrose kystique [LSS] [TER]
Canadian Diabetes Association	Association canadienne du diabète [TER]
Canadian Digestive Disease Foundation	Fondation canadienne pour l'étude des maladies digestives
Canadian Federation of Humane Societies (CFHS)	Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux (FSCAA) [TER]
Canadian Federation of Students (CFS)	Fédération canadienne des étudiantes et étudiants (FCÉÉ) [TER]
Canadian Foundation for AIDS Research	Fondation canadienne pour la recherche sur le sida [TER]
Canadian Genetic Diseases Network	Réseau canadien sur les maladies génétiques [TER]
Canadian Genome Analysis and Technology (CGAT) Program	Programme canadien de technologie et d'analyse du génome (CTAG) [GSB]
Canadian Global Change Program	Programme canadien de changements à l'échelle du globe [TER]
Canadian Healthcare Association (CHA), FORMER NAME Canadian Hospital Association (CHA)	**Association canadienne des soins de santé (ACS)**, ANCIEN NOM Association des hôpitaux du Canada (AHC) [LSS]

Canadian Health Information System	Système canadien d'information sur la santé
Canadian Health Network	Réseau canadien de la santé [BUDGET 1999]
Canadian Health Research Information Network (CHRIN)	Réseau canadien d'information sur la recherche en santé (RCIRS) [TER]
Canadian Health Research Sector	Secteur canadien de la recherche en matière de santé
Canadian Health Science Review Sub-Committee	Sous-comité d'examen de la recherche en sciences de la santé au Canada
Canadian Health Science Research Foundation (CHSRF)	Fondation canadienne de la recherche en sciences de la santé [BT]
Canadian Health Services Research Foundation (CHSRF)	Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé (FCRSS) [BT]
Canadian Hemophilia Society	Société canadienne de l'hémophilie [TER]
Canadian HIV Trials Network	Réseau canadien pour les essais VIH [TER]
Canadian Hospital Injury Reporting and Prevention System (CHIRPS)	Système canadien hospitalier d'information et de recherche en prévention des traumatismes (SCHRIPT)
Canadian Hypertension Society	Société canadienne d'hypertension artérielle [LSS] [TER]
Canadian Hypertension Society/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société canadienne d'hypertension artérielle et IRSC [GSB]
Canadian Institute for Telecommunications Research	Institut canadien de recherche en télécommunications
Canadian Institute for Advanced Research (CIAR)	Institut canadien des recherches avancées (ICRA) [TER]
Canadian Institute for Health Information (CIHI)	Institut canadien d'information sur la santé (ICIS) [TER]
Canadian Institute for Photonic Innovations	Institut canadien pour les innovations en photonique [Internet]
Canadian Institute of Academic Medicine (CIAM)	Institut canadien de médecine académique (ICMA) [TER]

Canadian Institute of Biotechnology (CIB)	Institut canadien de la biotechnologie [TER]
Canadian Institutes of Health Research (CIHR); Canadian Institutes for Health Research (CIHR)	**Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC);** ANCIEN NOM Instituts canadiens de recherche en santé (ICRS)
Canadian Institutes for Health Research Task Force (CIHRTF)	Groupe de travail sur les Instituts de recherche en santé du Canada(GTIRSC) [BT]
Canadian Intellectual Property Office (CIPO)	Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC) [TER]
Canadian Journal of Physiology & Pharmacology	Journal canadien de physiologie et pharmacologie
Canadian Light Source (CLS) project	projet du Centre canadien de rayonnement synchrotron
Canadian Liver Foundation	Fondation canadienne des maladies du foie [LSS] [TER]
Canadian Lung Association	Association pulmonaire du Canada [LSS] [TER]
Canadian Lung Association/CIHR Fellowship and Scholarship	bourse de recherche et chercheur-boursier : Association pulmonaire du Canada et IRSC [GSB]
Canadian Medical Association (CMA)	Association médicale canadienne (AMC) [TER]
Canadian Medical Discoveries Fund Inc. (CMDF)	Fonds de découvertes médicales canadiennes Inc. (CMDF) [TER]
Canadian Medical Research Hall of Fame	Temple de la renommée de la recherche médicale canadienne [BT]
Canadian Memorial Chiropractic College	Canadian Memorial Chiropractic College
Canadian Mental Health Association	l'Association canadienne pour la santé mentale [TXT]
Canadian Multicentre Osteoporosis Study (CAMOS)	Étude canadienne multicentrique sur l'ostéoporose (ECMO) [BT]
Canadian Neurotrauma Research Program (CNRP)	Programme canadien de recherche en neurotraumatologie (PCRN)
Canadian Nurses Association (CNA)	Association des infirmières et infirmiers du Canada (AIIC) [LSS] [TER]

Canadian Nursing Research Group (CNRG)	Groupe canadien de recherche infirmière (GCRI) [BT]
Canadian Occupational Therapy Foundation	Fondation canadienne d'ergothérapie
Canadian Palliative Care Association	Association canadienne des soins palliatifs [TER]
Canadian Population Health Initiative (CPHI)	Initiative sur la santé de la population canadienne [TER]
Canadian Prostate Cancer Foundation	Fondation canadienne du cancer de la prostate
Canadian Prostate Cancer Network	Réseau canadien sur le cancer de la prostate
Canadian Prostate Cancer Research Initiative (CPCRI)	Initiative canadienne de recherche sur le cancer de la prostate (ICRCP) [TXT]
Canadian Public Health Association (CPHA)	Association canadienne de santé publique (ACSP) [TER]
Canadian Randomized Controlled Trial	essai contrôlé randomisé canadien
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge [LSS] [TER]
Canadian Science and Technology Growth Fund, S & T Growth Fund (CSTG)	Fonds canadien de croissance en science et technologie (FCCST)
Canadian Security Intelligence Service (CSIS)	Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) [TER]
Canadian Society of Clinical Investigators (CSCI)	Société canadienne de recherches cliniques (SCRC) [TER]
Canadian Society of Zoologists (CSZ)	Société canadienne de zoologie (SCZ) [TER]
Canadian tobacco legislation	Législation canadienne sur le tabagisme
Canadian Treatment Advocates Council	Conseil canadien des intervenants en matière de thérapie
Canadians for Health Research (CHR)	Canadiens pour la recherche médicale (CRM)
Canadians for Medical Progress	Canadiens pour les progrès de la médecine [TRA]
CANARIE, Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and education	CANARIE, Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement [TER]

cancer biology	biologie du cancer [BT]
Cancer Research Society Inc./CIHR Scholarship	chercheur-boursier : Société de recherche sur le cancer inc. et IRSC [GSB]
Cancer Research Society Inc.	Société de recherche sur le cancer inc. [LSS] [TER]
Capacity for Applied and Developmental Research and Evaluation (CADRE) in Health Services and Health Systems program	Capacité de recherche appliquée, de recherche de développement et d'évaluation du programme (CRARDE) de services de santé et de systèmes de santé [BT]
cardiovascular system	système cardio(-)vasculaire, appareil cardio(-)vasculaire, appareil circulatoire [TER]
Cardiovascular System Committee	Comité pour l'appareil cardiovasculaire
career development	**perfectionnement professionnel**, [TER], développement de carrière [GDT] développement professionnel [TRA]
career development award	bourse de formation professionnelle, allocation ... [TXT]
career establishment award	bourse d'établissement de carrière
career investigator	chercheur de carrière [GSB]
career opportunities	possibilités de carrière, possibilités d'avancement, perspectives de carrière, débouchés [TER]
Career Renewal Award	bourse de réorientation professionnelle [IRSC]
caregiver	intervenant; fournisseur de soins; [TER] parent-substitut (service social); [LSS] soignant (santé) [LSS]
CDMA/St. Joseph Hospital	CDMA/Hôpital St. Joseph
Celebrating the Medical Research Council Legacy	Fêtons l'héritage du Conseil de recherches médicales
Celebrating the Medical Research Council of Canada, 1960-2000	Hommages au Conseil de recherches médicales du Canada, 1960-2000
Cell Engineering Volume I: Cell Structure (1992)	Génie cellulaire, Volume I : structure cellulaire (1992)

cell physiology	physiologie cellulaire [LSS]
Cell Physiology Committee	Comité de la physiologie cellulaire
Centennial Fellowship	bourse du Centenaire [LSS] [GSB]
Centennial Program	Programme de bourses du Centenaire
Centre de recherche clinique (CRC)	Centre de recherche clinique (CRC)
Centre for Health Economics and Policy Analysis (CHEPA)	Centre for Health Economics and Policy Analysis (CHEPA) [BT]
Centre for Rural and Northern Health Research (CRaNHR)	Centre de recherche en santé dans les milieux ruraux et du nord (CRSMRN) [BT]
Centre universitaire de santé de l'Estrie (CUSE)	Centre universitaire de santé de l'Estrie (CUSE)
certification	délivrance d'un diplôme, délivrance d'un certificat [LSS]
certification examination	examen d'agrément
certified (health facility)	agréé (établissement de santé) [LSS]
CFI's Program proposal	proposition de la FCI
CGAT Interactions	Échanges CTAG
Challenge Programs [CIHR]	Programmes de projets spéciaux [IRSC]
Chief Information Officer (CIO)	Chef du service de l'information (CSI) [TER]
Childhood Asthma in Sentinel Health Units: Findings of the Student Lung Health Survey 1995-1996	L'asthme infantile dans les secteurs desservis par les unités de santé sentinelles : Rapport des résultats de l'Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes, 1995-1996 [BT]
Children's Hospital Research Foundation	Fondation pour la recherche du Children's Hospital
chairman's round	présentation au professeur [LSS]
chronic care hospital	hôpital pour malades chroniques [LSS] · unité pour soins de longue durée, unité pour les maladies chroniques [TER]
CHSRF/CIHR Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat FCRSS-IRSC
Ciba-Geigy/CIHR Studentship and Fellowship	bourse de recherche et de stagiaire de recherche : Ciba-Geigy et IRSC [GSB]

CIHR Ad Hoc Inter-Agency Transition Programming Advisory Committee	Comité consultatif spécial des IRSC sur les programmes de transition inter-organismes [BT]
CIHR Career and Postdoctoral Awards	bourses de carrière et bourses postdoctorales des IRSC [BT]
CIHR Clinician Scientist FORMER NAME MRC Clinician Scientist	chercheur-clinicien d'IRSC ANCIEN NOM chercheur-clinicien du CRM
CIHR corporate	organisation d'IRSC
CIHR corporate entity	entité organisationnelle d'IRSC
CIHR Doctoral Research Award FORMER NAME MRC Doctoral Research Award	Bourse de recherche au doctorat d'IRSC ANCIEN NOM Bourse de recherche au doctorat du CRM
CIHR Executive Working Group	Groupe de travail exécutif sur les IRSC
CIHR New Investigator FORMER NAME MRC Scholarship	nouveau chercheur d'IRSC ANCIEN NOM chercheur-boursier du CRM
CIHR Implementation Secretariat	secrétariat de mise en oeuvre des IRSC
CIHR Investigator FORMER NAME MRC Scientist	chercheur d'IRSC ANCIEN NOM scientifique du CRM
CIHR Opportunity Fund	Fonds Perspectives IRSC
CIHR Opportunity Program	Programme Perspectives IRSC
CIHR Scientific Director Personal Research Program Supplement	Supplément au programme de recherche personnel des directeurs scientifiques d'IRSC [BT]
CIHR Senior Investigator FORMER NAME MRC Senior and Distinguished Scientist	chercheur chevronné d'IRSC ANCIEN NOM Scientifique chevronné et scientifique émérite du CRM
CIHR Senior Research Fellowship FORMER NAME MRC Centennial Fellowship	bourse de perfectionnement d'IRSC ANCIEN NOM bourse du Centenaire du CRM
CIHR Task Force	groupe de travail sur les IRSC
clinical and investigative medicine	médecine clinique et expérimentale
Clinical and Investigative Medicine Journal	Revue de médecine clinique et expérimentale
clinical community	milieu clinique
clinical evidence	données cliniques, signe clinique, manifestation clinique (épidémiologie) [TER]

clinical investigation, Clinical Investigation	recherche clinique [LSS], études cliniques [TER]
clinical medicine	médecine clinique [LSS]
clinical pathology	biologie médicale [LSS] · pathologie clinique [TER]
clinical practice	pratique clinique, médecine clinique [TER]
clinical requirements	exigences cliniques
clinical research	recherche clinique
Clinical Research Institute	Institut de recherche clinique · À Montréal
clinical round	présentation, séance multidisciplinaire, séance pluridisciplinaire, clinique [LSS] · clinique, leçon clinique [TER]
clinical trial	essai clinique [LSS]
clinical trial grant	subvention d'essai clinique [BT]
Clinical Trial(s) Program	Programme d'essais cliniques
Clinical Trials Peer Review Panel	Comité d'examen par les pairs pour les essais cliniques
Clinical Trials Workshop	Atelier sur les essais cliniques [IRSC]
clinician-scientist, Clinician-Scientist	clinicien-chercheur [GSB]
Clinician Scientist Program	Programme de cliniciens-chercheurs
closing date	**date limite**, date de clôture [TER]
co-applicant	**co-candidat**, co-postulant · co-requérant [TER]
co-grantee	co-titulaire de subvention, co-bénéficiaire de subvention [GSB]
co-investigator	**co-chercheur**, membre du groupe (de chercheurs) [RSN]
co-sponsor	coparrainer [TER]
Coalition for Biomedical and Health Research (CBHR)	Coalition pour la recherche biomédicale et en santé (CRBS) [TER]
Cochrane Collaboration Network and Centre (CCNC)	Réseau et Centre de collaboration Cochrane (RCCC) [BT]
code of conduct	guide d'éthique

Code of Conduct for Research Involving Humans	Guide d'éthique de la recherche avec des sujets humains [BT]
code table	table de codes
collaborative research, cooperative resrearch	recherche en collaboration, ... concertée , ... collective, ...coopérative [TER]
collaborative research grant	subvention de recherche en collaboration [GSB]
Collaborative Research Program, collaborative research program	Programme de recherche en équipes [LSS]
Collaborative Genomics Special Projects (CGSP)	Projets conjoints spéciaux de recherche sur le génome (PCSRG)
collaborator on grant	collaborateur qui participe à la subvention
combined MD/PhD program	programme combiné MD/PhD
commitment of the nominating institution	engagement de l'établissement qui parraine le candidat
Committee of Chairpersons of Departments of Psychology (CCDP)	Comité des directeurs de départements de psychologie (CDDP)
Common Award Account	compte commun de bourses
Common Grant Account	compte commun de subventions
Common Grant and Common Award Accounts	comptes communs de subventions et de bourses
Commonwealth of Independent States (CIS)	Communauté des États indépendants (CEI)
Communications Branch	Direction des communications
community (CIHR...)	communauté (desservie par IRSC); milieu .... , communauté d'IRSC
Community AIDS Treatment Information Exchange (CATIE)	Réseau communautaire d'info-traitement sida [TER]
Community Alliances for Health Research (CAHRs)	Alliances communautaires pour la recherche en santé (ACRS) [BT]
community based research	recherche communautaire [TER]
community care	soins communautaires [TER]
community health	santé communautaire [LSS] [TER]

community health care	soins de santé communautaire [LSS] · soins communautaires [TER]
community health research	recherche en santé communautaire · recherche pour la santé communautaire [TER]
community hospital	hôpital communautaire [LSS] [TER]
competition	concours
competition deadline	date limite du concours
competitive research	activité de recherche concurrentielle
Community Partnerships Program	Programme de partenariats communautaires [IRSC]
Community Researcher Award	bourse aux chercheurs en milieu communautaire [BT]
Community Support Program (CSP)	Programme de soutien communautaire (PSC) [BT]
competitor	candidat qui participe au concours, concurrent
complete renewal application	demande de renouvellement complète
Computer Retrieval of Information on Scientific Projects (CRISP)	Extraction de données sur des projets scientifiques [TRA]
concept paper	document concept · document de conception [TER]
Concrete Canada	Béton Canada [TER]
condition of support	condition du soutien
conduct (... research)	effectuer, mener (... une, des recherche(s))
conduct of the research project	conduite du projet de recherche
Confederation of Canadian Faculties of Agriculture and Veterinary Medicine (CCFAVM)	Confédération des facultés d'agriculture et de médecine vétérinaire du Canada (CFAMVC) [TER]
Conference of Principal Investigators of Heart Health	Conférence des chercheurs principaux en santé cardio-vasculaire [BT]
Conference of Rectors and Principals of Québec Universities (CREPUQ)	Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ) [TER]
confidentiality	confidentialité [TER]

Conflict of Interest Policy Framework	Cadre d'action concernant les conflits d'intérêts
consensus rating	cote par consensus, cote consensuelle
consider an application	examiner ..., étudier une demande
Consortium Program	Programme de consortiums [IRSC]
consortium project titles [CIHR] Creating a Tissue Engineering Consortium Program	titres de projet de consortium [IRSC] Proposition de création d'un consortium sur le génie tissulaire
The "Canadian membrane consortium"	Consortium canadien sur l'étude des protéines membranaires
HEALNet health informatics curriculum development workshops	Ateliers pour la préparation du programme d'études en informatique de la santé du réseau RELAIS
The Canadian pain mechanisms, diagnosis & management consortium	Consortium canadien de recherche sur le traitement et le diagnostic appliqués à la douleur
Canadian consortium for understanding antipsychotic action: a unified approach from receptors to the clinic.	Consortium canadien pour une meilleure compréhension de l'activité des antipsychotiques : Approche unifiée, de l'étude des récepteurs à l'application clinique
A consortium to integrate rehabilitation science in the CIHR model of research funding	Consortium pour l'intégration des sciences de la réadaptation au modèle de financement de la recherche proposé par les IRSC
The Canadian cardiac arrhythmia research coalition: A national programme to facilitate studies into the causes and treatment of cardiac arrhythmias	Coalition canadienne pour la recherche sur l'arythmie cardiaque : Programme national visant à favoriser les études sur les causes et le traitement des arythmies cardiaques
Strategic planning, priorities and partnership to promote transformative research in kidney/genitourinary tract disease and kidney transplantation in Canada	Planification stratégique, priorités et partenariat visant à encourager la recherche transformatrice sur les maladies rénales ou génito-urinaires et la transplantation rénale au Canada
consumables	produits consommables [GDT]
consumer	usager, utilisateur, client [TER]
containment standard	norme de confinement
continuing grant	subvention maintenue [TRA]

contribution in-kind	contribution en nature [TER] [GDT]; non financière
contribution to the salary	contribution salariale
conventional program	programme habituel
core competencies	expertise théorique - compétences de base, compétences fondamentales [TER]
core equipment	matériel essentiel
core funding	financement de base
core support	aide de base
Corporate Services Branch (CSB)	Direction des services de gestion (DSG)
corporate sponsor	société commanditaire [TER]
costs of entertainment or hospitality	frais de représentation ou d'accueil
Council for Health Research in Canada (CHRC)	Conseil pour la recherche en santé au Canada (CRSC) [CA]
Council of the International Organizations of Medical Sciences (CIOMS)	Conseil des organisations internationales des sciences médicales (CIOMS) [BT]
Council of Western Canadian University Presidents (CWCUP)	Conseil des recteurs des universités de l'Ouest (CWCUP) [TER]
Council of Ontario Universities (COU)	Conseil des universités de l'Ontario (CUO) [TER]
counterpart	homologue [TER]
critical care	soins intensifs (générique), soins aux malades en phase critique (spécifique) [LSS] - soins critiques [TER]
cross appointment	nomination conjointe [LSS]
curiosity driven research	recherche dictée par la curiosité
current member	membre actuel, ... en poste
cut-off, cut off, cutoff	**seuil** (d'approbation d'une demande) - point de démarcation; démarcation; inadmissible, exclu (selon le contexte) [TER]
CV Module	module CV
cycle of innovation	cycle d'innovation

day hospital	hôpital de jour [TER]
deadline date	date limite
Dealing with the Media	Relations avec les médias
decisions of policy, policy decisions	décisions de principe, stratégiques, d'orientation, de principe [TER]
defined in the guidelines	comme il est stipulé dans les lignes directrices
degree	diplôme, grade [TER]
degree to which the applications overlap	le niveau de chevauchement entre les projets
delegation of financial signing authorities	délégation des pouvoirs de signature en matière de finances
delivery of health services	prestation de services de santé
dental clinician-scientist	clinicien-chercheur en médecine dentaire
dental fellowship	bourse en recherche dentaire [LSS]
dental sciences	sciences dentaires [LSS]
Dental Sciences Committee	Comité des sciences dentaires
dentistry	médecine dentaire, dentisterie [TER]; art dentaire [GDT]
denture therapist, denturist	denturologiste (Québec) denturothérapeute (Ontario) [LSS]
deny or withdraw funding	refuser ou retirer des fonds
department	département (dans une université), ministère (du gouvernement), service (d'une entreprise) [RSN]
department (hospital)	service (hôpital) [LSS]
department chairman	directeur de département [RSN]
department corporation (reporting to Parliament)	établissement public (relevant du Parlement) [LSS]
department head	directeur de département [RSN]
Department of Community Health	Département de la santé publique
departmental (... employee)	de l'organisme (employé ...) OBS* IRSC n'est pas un ministère, mais un établissement public. [TXT]

departmental corporation	établissement public [TER]
determinants of health	**déterminants de la santé**, facteurs influant sur la santé - facteurs déterminants en matière de santé [TER]
development grant	subvention de développement [GSB]
Diabetic Children's Foundation	Fondation pour enfants diabétiques
Directory of MRC Fellows FORMER NAME	Annuaire des boursiers du CRM [LSS] ANCIEN NOM
Discovering Canada's Future Today	Découvrir aujourd'hui le Canada de demain
discretionary benefit	avantage discrétionnaire
Disease Prevalence-Incidence Surveillance Network	Réseau de surveillance de la prévalence-incidence de la maladie
dispense medication	délivrer un médicament [LSS]
distinguished scientist	**scientifique émérite** - scientifique de renom, scientifique de haute distinction [TER]
Distinguished Scientist Award	bourse de scientifique émérite
Distinguished Scientist Program	Programme de scientifiques émérites
District Health Council (DHC)	Conseil régional de santé (CRS) [LSS]
doctoral degree, doctor's degree, doctorate	doctorat [RSN]
doctoral program	programme doctoral
Doctoral Research Award (DRA)	bourse de recherche au doctorat (BRD)
Doctoral Research Award Program	Programme de bourses de recherche au doctorat
Doctoral Research Award Review Process	processus d'examen des bourses de recherche au doctorat
doctoral work	travaux de recherche
documented case	cas prouvé [LSS]
drug and medical device manufacturer	fabricant de médicaments et d'instruments médicaux
drug therapy	pharmacothérapie [LSS], chimiothérapie [TER]

duplication or overlap	double emploi [TER] ou chevauchement [TER]
duration of support	durée de l'aide
E.A. Baker Foundation for the Prevention of Blindness	Fondation E.A. Baker pour la prévention de la cécité
early detection	dépistage précoce [LSS]
early renewal	demande de renouvellement avancé [GSB]; renouvellement avancé [FORM]
early stage	stade précoce
early stage financing	aide financière au démarrage
earnings from other sources	autres sources de revenu
Easter Seal Research Institute	Institut de recherche du timbre de Pâques
Easter Seal Research Institute/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Institut de recherche du timbre de pâques et IRSC [GSB]
E-business	activités électroniques [TRA]; affaires électroniques, cyber-affaires, affaires virtuelles [TER]; entreprise électronique [GDT]
Economic Burden of Illness in Canada, 1993	Le fardeau économique de la maladie au Canada, 1993 [TXT]
effective date	date d'entrée en vigueur [TER]
E-forms Working Group	groupe de travail sur les formulaires électroniques
EJLB Foundation Scholar Research Programme	Programme de bourses de recherche de la Fondation EJLB
elective	facultatif [LSS] [TER]
Electronic Research Administration (ERA)	Administration électronique de la recherche (AÉR)
Eli Lilly Canada Fellowship	bourse de recherche Eli Lilly Canada [TXT]
eligibility	admissibilité [RSN]
eligibility requirement	condition d'admissibilité [TER]
eligible	admissible [RSN]

Employee Advisory Group (EAG)	Groupe consultatif des employés (GCE)
Employee Update (EAG publication)	Infobulles (Publication du GCE)
employment under grant	emploi financé par une subvention
Endocrinology Committee	Comité de l'endocrinologie
entry-level trainee	stagiaire de premier échelon, ... débutant [TER]
environmental health	hygiène du milieu, salubrité de l'environnement [TER]
Enzyme Engineering	génie enzymatique [TER]
equipment grant	**subvention d'achat d'appareils** [GSB], subvention d'équipement [TER]
Equipment & Maintenance Module	module Achat/Entretien d'appareils
Equipment/Maintenance Program	Programme d'achat/entretien d'appareils
ethical acceptability of research involving human subjects	conformité à l'éthique en matière de recherche sur des humains [LSS]
ethical acceptance of animal research	conformité à l'éthique en matière de recherche sur des animaux [LSS]
Ethical Conduct in the Public Sector	Éthique dans le secteur public [TER]
Ethical Guidelines for Nurses on Research Involving Human Participants	Lignes directrices déontologiques à l'intention des infirmières effectuant des recherches à l'aide de participants humains [BT]
ethics	éthique
Ethics Agenda	Programme en matière d'éthique
Ethics Certification	Attestation de conformité à l'éthique [BT]
evaluation research	recherche évaluative · étude d'évaluation [TER]

evidence-based medicine	médecine optimisée, médecine raisonnée, recherche clinique appliquée, médecine fondée sur des données probantes, médecine fondée sur des preuves, médecine fondée sur des faits, médecine fondée sur de l'évidence empirique, médecine fondée sur l'expérience clinique, médecine fondée sur les résultats, médecine à base factuelle [GDT]
Executive Committee of CIHR	comité de direction d'IRSC
executive summary	résumé, sommaire [TER]
expanded mandate	mandat élargi
expenditures on their project	dépenses engagées pour leur projet
experimental animal	animal de laboratoire [LSS], animal expérimental, animal d'expérience [TER]
Experimental Medicine Committee	Comité de la médecine expérimentale
expert consensus approach	approche fondée sur le consensus, ... consensuelle
expert panel	groupe d'experts - consultation d'experts [TER]
extended care	soins prolongés (ON), soins de longue durée (sauf en ON) [LSS], soins complémentaires [TER]
extended leave of absence	congé prolongé [TER]
extended travel leave	séjour prolongé à l'extérieur
extension	prolongation [TER]
external referee	arbitre externe - examinateur externe [TER]
external reviewer	évaluateur externe
extramural research	recherche extra-muros [TER]
Extramural Research Division	Division de la recherche extra-muros [BT]
faculty (i.e. the academic staff of a university)	membres du corps professoral, professeurs [RSN]
faculty (of a university)	faculté (d'une université) [RSN]

faculty appointment SEE academic/university appointment	nomination au sein du corps professoral VOIR nomination professorale et affectation à un poste universitaire
faculty member	professeur (d'université) [RSN]
faculty position (first...)	affectation à un poste d'enseignant (première...) [BT]
Farquharson Research Scholarship	bourse de recherche Farquharson [LSS]
fees or membership in scientific society	cotisations à des sociétés scientifiques
fellow (Royal College of Physicians and Surgeons of Canada)	associé (Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada) [LSS] [TER]
fellow with a health professional degree such as medicine	détenteur d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé, par exemple en médecine
fellow with a PhD degree	détenteur d'un doctorat (Ph.D.)
fellow with both a PhD and a health professional degree	détenteur d'un doctorat et d'un diplôme professionnel dans le domaine de la santé
Feasibility Grant	subvention pour une étude de faisabilité [BT]
Federal Laboratories for Human and Animal Health Building Project	Le projet de construction d'un complexe de laboratoires fédéraux de santé humaine et animale
Fellow of the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada (FRCPC) (FRCSC) Note: the fellow physician is FRCPC; the fellow surgeon is FRCSC.	Associé du collège Royal des médecins et chirurgiens du Canada (FRCPC) (FRCSC) (Note : le médecin est FRCPC; le chirurgien est FRCSC. [TER]
fellowship, Fellowship	**bourse de recherche**; [GSB] poste de «fellow» [LSS]
Fellowship Program	Programme de bourses de recherche
Field Epidemiology Network	Réseau d'épidémiologie d'intervention
field of science	champ de recherche
field placement	stage [LSS] · stage pratique [TER]
field test	essai sur le terrain [LSS], stage pratique [TER]
Financial Planning and Reporting Officer	agent de planification financière et des rapports

financial claim and forecast form	formulaire de réclamation et de prévisions [BT]
financial administration of funds	gestion financière des fonds [TER]
five-year grant	subvention de cinq ans
Food and Drug Administration (FDA)	Food and Drug Administration FDA (USA)
focus group	groupe de discussion [LSS], groupe de réflexion, groupe de consultation, groupe de concertation [TER]
Fonds FCAR (Quebec)	Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche; Fonds FCAR (Québec)
for accountability purposes	aux fins de la responsabilisation
form CIHR 44	formulaire IRSC 44
formal grant notification	notification officielle de subvention - avis officiel [TER]
formal request	demande officielle [TER]
formally classified by (as)	officiellement reconnu par (comme)
Foundation for Gene and Cell Therapy/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Fondation pour la thérapie génique et cellulaire et IRSC [GSB]
Foundation for Gene and Cell Therapy	Fondation pour la thérapie génique et cellulaire [GSB]
founding scientist	scientifique fondateur [TER]
founding technology	technologie à l'origine de l'entreprise
founding technology and scientists	technologie et scientifiques à l'origine de l'entreprise
Fragile X Research Foundation of Canada	Fondation canadienne de recherche sur le syndrome de fragilité du chromosome X [BT]
framework	plan directeur - **cadre de travail** [TER]
full application	**demande détaillée**, demande complète
full continuum of health research	**ensemble de la recherche en santé**; spectre complet ..., tout le continuum...
full professor	professeur titulaire [LSS]

full range of health research	toute la gamme des recherches sur la santé - gamme complète ... [TER]
full spectrum	champ complet
full time professor	professeur titulaire
Fund for Research in the Fields of Dyskinesia and Torticollis	Fonds pour la recherche en dyskinésie et torticolis [LSS]
funders SEE research funders	bailleurs de fonds VOIR commanditaires de la recherche
funding	financement [TER]
funding agency	organisme de financement, agence de financement [TER]
funding decision	décision de financement
funding mechanism	mécanisme de financement, modalité de financement - instrument de financement [TER]
Funding Pathways	voies de financement [BT]
funding partner	partenaire financier [TER]
funding program offered jointly by	programme de financement conjoint entre
Funding Reference Number (FRN)	numéro de référence du financement (NRF)
fundraising	collecte de fonds [TER]
fundraising campaign	campagne de souscription, collecte de fonds [LSS]
funds provided for a grant	montant d'une subvention, valeur ...
funds held or requested	fonds détenus ou demandés
future competitiveness of Canadian health research	compétitivité future de la recherche en santé canadienne
Future Directions Initiative (FDI)	Initiative Orientations futures (IOF) [BT]
Gaining and using knowledge about health (slogan)	Acquérir et exploiter les connaissances sur la santé (slogan)
Genomics, Ethics, Law and Society (GELS)	Génomique, éthique, loi et société (GELS) [TRA]
Gender and Health: From Research to Policy	La santé au masculin et au féminin : de la recherche aux politiques [BT]
Genentech Fellowship	bourse de recherche Genentech

General Guidelines for all CIHR Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes d'IRSC
General Guidelines for all Research Funding Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de financement de la recherche
General Guidelines for all Research Trainee Programs	Lignes directrices générales pour tous les programmes de formation en recherche
General Guidelines for all Salary-Supported Investigators	Lignes directrices pour tous les chercheurs recevant un appui salarial
General Guidelines for International Scientific Exchanges	Lignes directrices pour les échanges scientifiques internationaux
General Guidelines for other Jointly Sponsored Programs	Lignes directrices générales concernant les autres programmes de financement conjoint
General Guidelines for Partnerships	Lignes directrices générales concernant les partenariats
General guidelines for University-Industry Programs	Lignes directrices concernant les programmes université-industrie
General Stipend Guidelines	Lignes directrices générales applicables aux allocations VOIR stipend
genetic engineering	génie génétique [LSS]
Genetics Review Committee	Comité d'examen de la génétique [BT]
Genomics Research Program	Programme de recherche sur le génome
Genomics Task Force	groupe de travail sur la génomique
geographical full-time clinician	attaché d'enseignement clinique à temps complet [LSS]
geographical full-time physician	attaché d'enseignement clinique à temps complet [LSS]
Gimbel Eye Foundation	Gimbel Eye Foundation
Glaxo/Wellcome/Canadian Lung Association Fellowship	bourse de recherche Glaxo/Wellcome/Association pulmonaire du Canada [TXT]
Glaxo/Wellcome Fellowship	bourse de recherche Glaxo/Wellcome
Glossary of Health Services (1992)	Lexique des services de santé (1992)

gold standard of research excellence	norme d'excellence en recherche
Government of Canada Workplace Charitable Campaign (GCWCC)	Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada (CCMTGC)
Governance of the Ethical Process for Research Involving Human Subjects (Report prepared by the Centre on Governance, University of Ottawa, dated March 15, 2000)	La gouvernance du processus pour l'éthique de la recherche avec des êtres humains (Rapport préparé par le Centre d'études en gouvernance de l'Université d'Ottawa le 15 mars 2000)
graduate nurse	infirmière diplômée (diplôme collégial), infirmière bachelière (diplôme universitaire) [LSS]
graduate program	programme d'études supérieures [GDT] · programme de deuxième cycle [TER]
graduate school	école d'études supérieures [RSN]
Graduate Scholarship	Bourse de chercheurs-boursiers des cycles supérieurs [BT]
graduate student	étudiant des cycles supérieurs, étudiant aux 2e et 3e cycles [RSN] · étudiant de 2e cycle, étudiant de 3ecycle, étudiant diplômé [TER]
Graduate Research Studentship	Bourse de stagiaire de recherche des cycles supérieurs [BT]
graduate studies	études supérieures, études de 2e et 3e cycles, cycles supérieurs (recommandation de l'Office de la langue française) [RSN]
graduate study	formation supérieure · études de troisième cycle, troisième cycle, études de deuxième cycle, troisième cycle [TER]
grant	subvention [GSB]
grant account	compte de subvention
grant application	demande de subvention
grant applicant	demandeur de subvention, candidat à une subvention [TRA]
grant funds	fonds de la subvention
grant holder	titulaire (dans un contexte explicite)

grant-in-aid	subvention de l'État, subvention de recherche, bourse de recherche [TER]
Grant Program	Programme de subventions
grant selection committee	comité de sélection des subventions [RSN] [TER]
grant termination	**interruption de la subvention** - cessation ... [RSN]
grantee	chercheur subventionné, bénéficiaire, bénéficiaire de subvention, titulaire de subvention [GSB]
grantees' statement of expenditures	relevé de dépenses des bénéficiaires
granting agency	**organisme subventionnaire**, organisme de subvention [RSN] - organisme ... , conseil subventionnaire [TER]
granting council	conseil subventionnaire
granting organization	organisme subventionnaire - organisation subventionnaire [TER]
Grants and Awards Clerk	commis aux subventions et aux bourses
Grants and Awards Guide (CIHR ...) (GAG)	Guide de subventions et bourses (... d'IRSC) (GSB)
grants competition	concours pour l'octroi de subventions [TER]
grants committee	comité des subventions
Grants in Support of Institute Operations	Subventions d'appui au fonctionnement des instituts [TRA]
Group (CIHR...)	Groupe (... d'IRSC)
Group core application	demande de base d'un groupe
Group on Nerve Cells and Synapses	Groupe de recherche sur les cellules nerveuses et les synapses
Group or Development Grant	subvention de groupe ou de développement
Groups competition	concours de groupes
Guidance on Application for Licence to Grow Hemp for Research Purposes (1998...)	Guide de demande de Licence pour la culture du chanvre industriel aux fins de recherche (1998) [BT]

Guide to the Care and Use of Experimental Animals	Manuel sur le soin et l'utilisation des animaux d'expérimentation [TER]
guideline	lignes directrice, directive
Guidelines for Research on Somatic Cell Gene Therapy in Humans (1990)	Lignes directrices pour la recherche sur la thérapie génique somatique chez les humains (1990)
Guidelines for the Commercialization of Medical Research	Lignes directrices pour la commercialisation de la recherche médicale
Guidelines on Laboratory Biosafety	Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire
Guidelines on Research Involving Human Subjects - 1987	Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains - 1987, 2e édition [LSS]
health agenda	programme de santé
Health and Clinical Research Programs	Programmes de recherche en santé et de recherche clinique
Health and Clinical Research Unit	Recherche en santé et essais cliniques [WEB]
Health Advisory Lobby (HEAL)	SANS ÉQUIVALENT
Health Canada (HC)	Santé Canada (SC)
Health Canada/CIHR Medical Marihuana Research Program	Programme de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicinales - Santé Canada/IRSC [BT]
Health Canada's Medical Marihuana Research Plan (MMRP)	Plan de recherche sur l'usage de la marijuana à des fins médicinales (PRUMFM) - Santé Canada [BT]
health care	soins de santé [LSS]
health care agency	organisme de services de santé [LSS]
health care delivery	**prestation de soins de santé** [LSS] - ... de services médicaux, ... de services de santé [TER]
health care discoveries	découvertes dans le domaine de la santé
health care economics	économie des soins de santé [LSS]
health care institute	établissement de soins de santé [TER]
health care practitioner	professionnel de la santé [LSS]

health care professional	**professionnel de la santé** [LSS] · professionnel médical, sanitaire [TER]
health care provider	**prestateur de soins de santé** [LSS], fournisseur de soins de santé [TER]
health care system	système de soins de santé [TER], système de santé
health care team	équipe soignante [LSS], équipe de soins [TER]
health centre	**centre de santé**, centre de soins de santé [TER]
health charity	organisme de bienfaisance dans le domaine de la santé [TER]
health economics	**économie sanitaire,** économie en matière de santé
Health Ethics, Law and Humanities (Peer Review Committee)	Éthique, droit et sciences humaines appliqués à la santé (Comité de pairs) [TRA]
Health Evidence Application and Linkage Network (HEALNet)	Réseau de liaison et d'application de l'information sur la santé (RELAIS) [BT]
health industries sector	secteur des industries de la santé [TER]
health informatics	informatique de la santé
Health Information and Promotion Research (Peer Review Committee)	Recherche sur l'information et la promotion sanitaires (Comité de pairs) [TRA]
health issues	questions de santé
Health of Discipline Statement	Énoncé sur la vigueur de la discipline
health policy	**politique de la santé**, politique en matière de santé, politique sanitaire [TER]
Health Policy and Systems Management Research (Peer Review Committee)	Recherche sur la gestion des systèmes et la politique de la santé (Comité de pairs) [TRA]
health professionnal	professionnel de la santé
Health Professionnal Awards Committee	Comité des bourses aux professionnels de la santé [BT]
Health Professionnal Fellowship	bourse de recherche destinée à un professionnel de la santé [BT]

health promotion	promotion de la santé [TER]
Health Promotion and Programs Branch (HPPB)	Direction générale des programmes et de la promotion de la santé (DGPPS) [TER]
Health Promotion, Prevention, and Rehabilitation	Promotion de la santé, prévention et réadaptation [IRSC]
Health Promotion Research Program (HPRP)	Programme de recherche en promotion de la santé (PRPS) [BT]
Health Protection Branch (HPB)	Direction générale de la protection de la santé (DGPS) [TER]
health renewal agenda	programme de renouvellement de la santé
health research	**recherche en santé**, recherche sur la santé, recherche en matière de santé, recherche dans le domaine (secteur, milieu) de la santé, recherche sanitaire
health research agenda	programme de recherche sur la santé
Health Research Awards Committee	Comité des bourses de recherche en santé [BT]
Health Research Awareness Week	Semaine de sensibilisation à la recherche en santé [BT]
Health Research Awareness Month	Mois de la recherche en santé [TRA]
Health Research Challenge Fund	Fonds pour les défis de la recherche en santé [TRA]
health research community	milieu de la recherche sur la (en) santé
Health Research Discovery Month	Mois des découvertes en santé [BT]
health research enterprise	entreprise de recherche en matière de santé
Health Research Foundation (HRF)	Fondation pour la recherche en sciences de la santé (FRSS) [TER]
health research innovation	**innovation dans la recherche en santé**, innovation en recherche dans le domaine de la santé
Health Research Institutes	instituts de recherche en santé
Health Research Partnership Fund (HRPF) FORMER NAME Partnership Challenge Fund	**Fonds de partenariats pour la recherche en santé** (FPRS) [BT] ANCIEN NOM Fonds d'encouragement des partenariats

Health Research Personnel	personnel de recherche en santé
Health Research Personnel Committee	Comité pour le personnel de recherche en santé
Health Research Public Awareness Campaign	Campagne de sensibilisation à la recherche en santé [BT]
health research sector	secteur de la recherche en santé
Health Research Strategy for Canada	Stratégie canadienne de recherche en matière de santé [BT]
health researcher	**chercheur en santé**, chercheur dans le (du) domaine (secteur) de la santé · chercheur en matière de santé, chercheur médical [TER]
Health Researcher Human Resources Sector Study	Étude sectorielle des ressources humaines en recherche dans le domaine de la santé
health science (...field)	sciences de la santé (domaine des...) [TER]
health services	services de santé [TER]
Health Services Evaluation and Interventions Research (Peer Review Committee)	Recherche en interventions et en évaluation dans les services de santé (Comité de pairs) [TRA]
Health Services Research Foundation (HSRF) (Canadian...) Also: Health Services Research Fund (HSRF)	**Fondation canadienne pour la recherche en services de santé**; Aussi : Fonds (canadien) pour la recherche en services de santé (FCRSS)[GSB]
health status	**état de santé** [LSS] · état sanitaire [TER]
Health Transition Fund	Fonds pour l'adaptation des services de santé [GSB]
Healthy, wealthy and wise: A framework for an integrated federal science and technology strategy	La santé, la richesse et la sagesse : cadre pour une stratégie fédérale en matière de S et T intégrée
Heart and Stroke Foundation of Canada (HSRC) FORMER NAME Canadian Heart Foundation	**Fondation des maladies du coeur du Canada (FMCC)** ANCIEN NOM Fondation canadienne des maladies du coeur [TER]
Heart Institutes	instituts de cardiologie [TER]
Héma-Québec	Héma-Québec

Hepatitis C disease, Prevention, Research and Community - based Support Program of health Canada	Programme de prévention, de recherche et de soutien communautaire concernant l'hépatite C de Santé Canada [BT]
Hepatitis C Initiative with Health Canada; Health Canada / CIHR Research Initiative on Hepatitis C	Initiative sur l'hépatite C en collaboration avec Santé Canada ; Initiative de recherche sur l'hépatite C d'IRSC en collaboration avec Santé Canada [TRA]
Hepatitis C Program	Programme sur l'hépatite C [TRA]
Hepatitis C Society of Canada	Société canadienne de l'hépatite C [BT]
highest ranking candidate	candidat le mieux coté
highly qualified	hautement qualifié [TER]
highly rated	hautement coté
history of scientific excellence	tradition d'excellence scientifique
HIV (human immunodeficiency virus)HIV carrier	VIH (virus d'immunodéficience humaine) [LSS]; personne séropositive, porteur du VIH [LSS]
HIV Vaccine Initiative with Health Canada	Initiative pour la mise au point d'un vaccin contre le VIH en collaboration avec santé Canada [TRA]
holdind a licensure	titulaire d'un permis d'exercice
home institution	établissement d'attache [TRA]
home page on WWW (CIHR's ...)	page d'accueil (d'IRSC) dans le World Wide Web [TER]
Honours and Awards	Distinctions et bourses [TXT]
hospital attendant	préposé aux malades, ... aux soins [LSS] - ... aux bénéficiaires
host institution	établissement d'accueil [GSB]
host university	université d'accueil [RSN]
hostel home	centre d'hébergement [LSS]
Human Frontier Science Program (HFSP)	**Programme scientifique sur la frontière humaine (PSFH)**; Programme des frontières humaines [TER]; Programme scientifique des frontières humaines [BT]

human gene therapy	thérapie génique, thérapie génétique [LSS]
Human Genome Organization (HUGO)	Human Genome Organization (HUGO) [TER]
human subject	sujet humain
Huntington Society of Canada	Société Huntington du Canada
Identification and Assessment of the Current Status of Population Health Research in Canada and Selected Countries	Recensement et évaluation de l'état actuel des travaux de recherche sur la santé de la population au Canada et dans certains autres pays [BT]
Immunology & Transplantation Committee	Comité de l'immunologie et de la transplantation
Improving research dissemination and uptake in the health sector: beyound the sound of one hand clapping	Pour améliorer la diffusion et l'utilisation de la recherche dans le secteur de la santé : par-delà les dialogues de sourds [BT]
IMS Magazine	Revue d'IMS Canada
incremental impact	effet différentiel · impact différentiel [TER]
individual grant	subvention individuelle [RSN]
Industrial Biotechnology Association of Canada (IBAC)	Association canadienne de l'industrie de la biotechnologie (ACIB) [TER]
industrial experience	**occupation professionnelle,** [TER] expérience en milieu industriel [TRA]
industrial fellowship, Industrial Fellowship	bourse de recherche industrielle [GSB]
Industrial Fellowship Program	Programme de bourses de recherches industrielles [GSB]
Industrial Partnership Module	module Partenariat industriel
industrial spin-off	retombées industrielles [RSN]
industrial strengths	forces de l'industrie
industrial studentship	bourse de stagiaire de recherche industrielle
industries	secteur industriel
industry matching	contribution de l'industrie
Industry Partnered Training Award	bourse de formation en partenariat avec l'industrie [BT]

Industry Partnered (... Studentships)	en partenariat avec l'industrie (bourse de stagiaire de recherche ...) [BT]
Industry Programs Branch	Direction des programmes industrie [TRA]
Information Highway Advisory Council (IHAC)	Conseil consultatif sur l'autoroute de l'information (CCAI) [TER]
information sharing technology	technologie d'échange d'information, partage de l'information, communication des renseignements
Information System Management (ISM)	Système d'information pour la direction (SID) [TER]
Information Technology Management Services Branch (ITMS)	Direction des services de gestion de la technologie de l'information (DSGTI)
Information Technology Renewal Project (ITRP)	Projet de renouvellement de la technologie de l'information (PRTI)
Innovation Fund (CFI Program)	Fonds d'innovation (Programme de la FCI)
Innovation for Funding Health Research in the New Millenium, Innovation in Funding Health Research in the New Millenium	Des approches innovatrices du financement de la recherche en santé au prochain millénaire, [TXT] Innovation dans le financement de la recherche en santé au prochain millénaire [BT]
Innovation grants	Subvention à l'innovation [IRSC]
Institut Armand-Frappier (IAT)	Institut Armand-Frappier (IAF)
Institut de Pharmacologie de Sherbrooke (IPS)	Institut de Pharmacologie de Sherbrooke (IPS)
Institut national de la recherche scientifique (INRS)	Institut national de la recherche scientifique (INRS)
institute	établissement, institut [TER]
Institute of Aboriginal Peoples' Health	**Institut de la santé des Autochtones**
Institute of Circulatory and Respiratory Health	**Institut des appareils circulatoire et respiratoire**
Institute of Cancer Research	**Institut du cancer**
Institute of Gender and Health	**Institut de la santé des femmes et des hommes**
Institute of Genetics	**Institut de génétique**

Institute of Health Services and Policy Research	**Institut des services des politiques de la santé**
Institute of Healthy Aging	**Institut du vieillissement**
Institute of Human Development, Child and Youth Health	**Institut du développement et de la santé des enfants et des adolescents**
Institute of Infection and Immunity	**Institut des maladies infectieuses et immunitaires**
Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction	**Institut des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies**
Institute of Musculoskeletal Health and Arthritis	**Institut de l'appareil locomoteur et de l'arthrite**
Institute of Nutrition, Metabolism and Diabetes	**Institut de la nutrition, du métabolisme et du diabète**
Institute of Population and Public Health	**Institut de la santé publique et des populations**
Institute Development Fund (IDF)	**Fonds de développement des instituts** (FDI) [TXT] Fonds pour la création d'instituts [IRSC]
Institute for Clinical Evaluative Sciences	Institute for Clinical Evaluative Sciences [TER]
Institute for Robotics and Intelligent Systems	Institut de robotique et de systèmes intelligents [TER]
Institute of Molecular and Cell Biology (IMCB) of Singapore	Institut de biologie moléculaire et cellulaire de Singapour (IMCS) [BT]
Institute Operations	fonctionnement de l'institut [TRA]
Institute Support Grant	subvention d'appui à l'institut [TRA]
Institutes Liaison and Integration Office	Bureau de liaison et d'intégration des instituts [TRA]
institution	**établissement**, institution
institution undertaking	engagement de l'établissement
institutional administrative official	cadre administratif de l'établissement
Institutional Advisory Board; Institute Advisory Board (IAB)	Conseil consultatif institutionnel; Conseil consultatif de l'institut (CCI) [BT]

institutional care	soins en établissement [LSS]
Institutional Innovation/Regional and National Facilities Fund	Fonds pour les installations nationales et régionales/innovation des institutions
institutional policy	**politique de l'établissement** · politique institutionnelle [TER]
intake	concours [BT]
integrate package	forfait intégré [BT]
Integrity in Research and Scholarship	Intégrité dans la recherche et les travaux d'érudition [TER]
intellectual property (IP)	propriété intellectuelle
Intelligent Systems for Innovative Structures (ISIS)	Systèmes intelligents pour structures innovatrices [TXT]
intensive care	soins intensifs [LSS]
Interagency Coalition on AIDS and Development (ICAD)	Coalition interagence sida et développement (ISD) [TER]
Interagency Research Alliance	Alliance interorganismes pour la recherche
Interagency Working Group for CIHR programs	Groupe de travail interorganismes pour les programmes des IRSC [TXT]
Interdisciplinary Health Research Teams (IHRTs)	Équipes interdisciplinaires de recherche en santé (EIRS) [IRSC]
interest group	groupe spécialisé [LSS] · groupe d'intérêt, groupe d'intéressés [TER]
Interim Governing Council (IGC)	Conseil d'administration provisoire (CAP)
intern	interne, stagiaire [LSS]
internal reviewer	évaluateur interne
International Agency for Research on Cancer (IARC)	Centre international de recherche sur le cancer (CIRC) [LSS] [TER]
International Bioethics Committee (IBC)	Comité international de bioéthique [TER]
international competitiveness	compétitivité sur le plan international, compétitivité internationale [TER]
International Conference on Harmonization (ICH) of Technical Requirements for Registration for Pharmaceuticals	Conférence internationale sur l'harmonisation des exigences techniques pour l'enregistrement des médicaments à usage humain [TER]

International Conference on Health Services	Conférence internationale sur les services de santé (TXT)
International Conference on the Scientific Basis of Health Services	Conférence internationale sur le fondement scientifique des services de santé
International Review	examen international [BT]
International Review Committee	Comité d'examen international
International Review Panel (IRP)	Comité international d'examen (CIE)
International Review's Report	Rapport de l'examen international [BT]
International Scientific Exchanges	Échanges scientifiques internationaux [TER]
International Society for STD Research (ISSTDR)	International Society for STD Research (ISSTDR) [BT]
International Summit Conference on Bioethics	Colloque international de bioéthique [LSS]
International Year of Older Persons	Année internationale des personnes âgées
internationally competitive	concurrentiel à l'échelon (au niveau) international, ... sur la scène internationale
internship	internat [LSS]
interruptions in scientific career	interruption de carrière
intervention	intervention [TER]
invasive medical research	recherche médicale effractive [TER]
investigative medicine	médecine expérimentale [LSS]
investigator	chercheur [TER]
investigator initiated research; investigator-initiated research projects	recherche menée à l'initiative des chercheurs; projets entrepris à l'initiative de chercheurs [TRA]
Investing in Canada's Health - A Strategic Plan for the Medical Research Council of Canada (1992)	Investir dans la santé au Canada : Plan stratégique du Conseil de recherches médicales du Canada (1992)
Investing in Children: a National Research Conference	Investir dans nos enfants : une conférence nationale sur la recherche [BT]
Investing in Health: Sharing the Vision	Investir dans la santé : Solidaires dans l'avenir

Investment Partnerships Canada	Partenaires pour l'investissement au Canada [TXT]
Janssen/CPA Clinician Scientist	clinicien-chercheur · Janssen/CPA
Janssen/Ortho Fellowship	boursier de recherche · Janssen/Ortho
Janssen Pharmaceutica Inc./Canadian Psychiatric Association (CPA)/CIHR Clinician Scientist	clinicien-chercheur : Janssen Pharmaceutica Inc., Société canadienne de psychiatrie (SCP) et IRSC
Japan/Canada Neuroscience Partnerships (JCNP)	Partenariats neuroscientifiques entre le Japon et le Canada (PNJC) [BT]
JDFI Collaborative Clinical Protocol Group	Groupe collaborateur en matière de protocoles cliniques de la FIDJ [TXT]
Joint Application Development (JAD)	développement d'applications en groupe (DAG) [BT]
Joint Advisory Committee (JAC)	Comité consultatif mixte (CCM)
joint award	bourse commune [TER]
joint funding	**financement conjoint** [TER] ... partagé [RSN], partage du financement
Joint CIHR/Juvenile Diabetes Foundation CIHR Program	Programme conjoint d'IRSC et de la Fondation du diabète juvénile [TXT]
jointly funded grants and awards	financement conjoint des subventions et des bourses
jointly-sponsored program	programme de financement conjoint [LSS]
jointly sponsored awards	financement conjoint de bourses [TRA]
Journal of the American Medical Association	Journal of the American Medical Association
Journey into Genetics · A voyage of discovery and hope (1996)	Expédition au coeur de la génétique · Un voyage de découverte et d'espoir
judged to be of the highest quality	répondant aux critères de qualité les plus élevées
junior investigator	chercheur débutant [TRA]
Juvenile Diabetes Foundation International · Canada (JDFI)	Fondation internationale du diabète juvénile · Canada (FIDJ) [TER]
Juvenile Diabetes Foundation	Fondation du diabète juvénile [TRA] Juvenile Diabetes Foundation [TER]

Juvenile Diabetes Foundation of Canada	Fondation du diabète juvénile Canada [GSB] [TER]
Keeping Faith with Canadians: more effective health protection laboratory science and testing - draft report of the Health Protection Branch Laboratory Science Review Team	Conserver la confiance des Canadiens : des sciences et des évaluations de laboratoire améliorées dans le domaine de la protection de la santé - ébauche de l'Équipe d'examen interne des sciences de laboratoire [BT]
Kidney Foundation of Canada	Fondation canadienne du rein
K.M. Hunter Foundation	Fondation K.M. Hunter
knowledge gained through health research	connaissances générées par la recherche en santé
knowledge transfer	**transfert des connaissances**, transmission du savoir [TER]
Laboratory Centre for Disease Control (LCDC)	Laboratoire de lutte contre la maladie (LLCM) [LSS] [TER]
laboratory furniture	mobilier de laboratoire
laboratory investigation	étude de laboratoire
Laboratory of Cardiac Growth at the Clinical Research Institute	Laboratoire de développement et de différenciation cardiaques - Situé à l'Institut de recherche clinique, à Montréal
Labour Sponsored Venture Capital (LSVC) Fund	Fonds de capital de risque de travailleurs [TRA]
large scale clinical trials	essais cliniques à grande échelle
leader in the health sciences	sommité en sciences de la santé
Learning Disabilities Association of Canada	Association canadienne-Troubles d'apprentissage
lecturer (general)	conférencier [RSN]
lecturer (university position)	chargé de cours [TER]
letter of intent (LOI)	lettre de préavis, lettre d'intention, déclaration d'intention [LSS]
letter of interest (L.O.I.)	lettre d'intérêt [TER]
licensed practical nurse (USA)	infirmière auxiliaire autorisée (CAN), infirmière auxiliaire (QC) [LSS]
licensure	permis d'exercice [LSS]

licentiate of the Medical Council of Canada (LMCC)	licencié du Conseil médical du Canada [BT]
Life Science Branch of Industry Canada	Direction des industries de la santé d'Industrie Canada [TXT]
Life Science Research Investment Program	Programme d'investissement dans les sciences de la vie (BT)
Life Science Research Investments Initiative	Initiative pour l'investissement dans la recherche en sciences de la vie [TXT]
List of CIHR Grants & Awards (annual) (see AHRIS)	Liste des subventions et bourses d'IRSC (annuel) (voir SAIRS)
living allowance	**allocation de subsistance**, indemnité de séjour, indemnité de subsistance VOIR stipend [TER]
local REB	comité local d'éthique de la recherche
Local Research Support Program	Programme d'aide à la recherche locale [BT]
location of training	lieu du stage
Loeb Research Institute	Institut Loeb pour la recherche [BT]
long(-)term care	soins de longue durée [LSS]
maintain a viable research base	assurer une base de recherche viable
maintenance care	soins d'entretien [LSS]
maintenance therapy	**thérapie d'entretien** [LSS] - traitement d'entretien [TER]
maintenance grant, Maintenance Grant	subvention d'entretien [GSB]
Maintenance & Multi-User Equipment	entretien et achat d'appareils à utilisateurs multiples
maintenance grant for multi-user equipment, Maintenance Grant for Multi-User Equipment	subvention pour l'entretien d'appareils à utilisateurs multiples [GSB]
Maintaining the Momentum	Garder l'élan [BT]
Making Health Promotion Research Results Meaningful to Users	Accroître l'utilité des résultats de recherche en promotion de la santé [BT]
Making Memories Together	Ensemble par les liens du souvenir
malpractice	faute professionnelle, négligence professionnelle [LSS]

malpractice insurance	assurance contre la faute professionnelle [LSS]
managed peer review (CIHR-...); managed through CIHR's peer review process	examen par les pairs dirigé (par IRSC); faisant l'objet d'un examen par les pairs d'IRSC
Management Supporting Parties (MSPs)	Management Supporting Parties (MSPs) [TXT]
Management Information System (MIS)	Système d'information de gestion (SIG)
Managing **R**esearch information in a **C**reative and cost-effective way	**C**réer un système de gestion de l'information en matière de **R**echerche qui **M**ise sur la créativité et la rentabilité
mandatory training	formation obligatoire
Maritime Provinces Higher Education Commission (MPHEC)	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes (CESPM) [TER]
master's degree	**maîtrise** [RSN], grade de maîtrise [TER]
matching funds	fonds de contrepartie [TER]
matching partnership investments	contributions de contrepartie des partenaires
MD/PhD (Program) Studentship	stagiaire de recherche des programmes MD/PhD
MDS Health Group Award to Canada Scholars in the Biological Sciences	Prix MDS aux Boursiers du Canada en sciences biologiques [TER]
MDS Health Group Ltd	Groupe des services de santé MDS Ltée. [TER]
Mechanical Wood-Pulps Network	réseau sur pâtes mécaniques et chimicomécaniques
Media/Public Relations	relations avec les médias ou le public
media releases or interviews	communiqués de presse ou entrevues avec les médias
medical advisor	conseiller médical
medical and nursing schools	écoles de médecine et de sciences infirmières [TER]
medical consultant	**médecin-conseil**, médecin consultant [TER]

medical device	**matériel** ..., matériau..., produit..., équipement..., produit médical
Medical Discoveries Commercialization Fund Inc.	Fonds de commercialisation des découvertes médicales Inc. [TXT]
Medical Discovery Fund	Fonds de découvertes médicales [BT]
Medical Discovery Management Corporation (MDMC)	Corporation de la gestion de la découverte médicale (Ontario)
Medical, Ethical, Legal and Social Implications (MELSI)	Répercussions d'ordre médical, éthique, juridique et social (MEJS) [TXT]
medical history	antécédents médicaux [LSS]
medical officer	médecin(-)hygiéniste [LSS], médecin fonctionnaire, médecin agréé, médecin [TER]
medical records	archives médicales [LSS] - dossiers médicaux, fiches médicales [TER]
medical records administrator	archiviste médical [LSS]
medical research community	milieu de la recherche médicale
Medical Research Council Act (R.S., c. M-9)	Loi sur le Conseil de recherches médicales (S.R., c. M-9)
Medical Research Council Group Program	Programme de groupes du Conseil de recherches médicales
Medical Research Council of Canada (MRC) FORMER NAME (See Canadian Institutes of Health Research)	Conseil de recherches médicales du Canada (CRM) [LSS] ANCIEN NOM (Voir Instituts de recherche en santé du Canada)
Medical Signs and Symptoms (1990)	Sémiologie médicale (1990)
medical staff	conseil des médecins [LSS] - personnel médical [TER]
medication therapy	pharmacothérapie [LSS]; traitement médicamenteux
meet international standards of excellence	répondant aux normes d'excellence internationales
megaproject, Mega Project	méga-projet, mégaprojet [TER]
Memorandum of Understanding Year 1 CIHR (MOU)	Protocole d'entente de l'année 1 des IRSC

Memorandum of Understanding between the Hepatitis C Disease Prevention, Community-Based Support and Research Program and CIHR	Protocole d'entente entre le Programme de prévention, de recherche et de soutien communautaire concernant l'hépatite C et IRSC [TRA]
mentor allowance	allocation de mentor [TRA]
Merck Frosst Studentship, Chair, Scholarship	chercheur-boursier, chaire, stagiaire de recherche Merck Frosst
meritorious project	projet méritoire
Metabolism & Nutrition Committee	Comité du métabolisme et de la nutrition
Michael Smith Award for Research Personnel	bourse Michael Smith pour le personnel de recherche
Michael Smith Award for Excellence	bourse d'excellence Michael Smith
Michael Smith Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat Michael Smith
Michael Smith Fellowship	bourse de recherche Michael Smith
Michael Smith Scholarship	bourse de chercheur-boursier Michael Smith
Michael Smith Studentship	bourse de stagiaire de recherche Michael Smith
Microbiology & Infectious Diseases Committee	Comité pour la microbiologie et les maladies infectieuses [BT]
Micronet - Micorelectronic Devices, Circuits and Systems for Ultra Large Scale Integration	Micronet - Dispositifs, circuits et systèmes micro-électroniques intégrés à ultra grande échelle [TER]
mid-term review	évaluation à mi-mandat, ... mi-parcours, ... mi-chemin
Millennium Fund	Fonds du millénaire
Millennium Fund Task Force	groupe d'étude sur le Fonds du millénaire
Millennium Scholarship	bourse d'études du millénaire [BT]
Millennium Scholarship Fund	Fonds des bourses du millénaire
minimum scientific standards SEE scientific standard	conditions scientifiques minimales VOIR norme scientifique
minimum stipend level	échelle d'allocation minimum, **niveau d'allocation minimum** VOIR stipend

Model CIHR cluster	**Groupe modèle d'IRSC**, Noyau type d'IRSC
monitor	moniteur (appareil) [LSS]
monitoring	surveillance (contrôle ou vérification), monitorage (contrôle électronique) [LSS]
Monitoring and Review Committee	Comité de surveillance et d'examen
monitoring equipment	matériel de monitorage [LSS], ... de surveillance [TER]
Montreal Children's Hospital Research Methodology Consultation Service	Service de consultation en méthodologie de recherche à l'Hôpital de Montréal pour enfants
Most Significant Research Contributions	plus importantes contributions à la recherche
MRC Career Award/PMAC Health Research Foundation FORMER NAME	bourse de carrière du CRM et de la Fondation de l'ACIM pour la recherche en sciences de la santé ANCIEN NOM [LSS]
CIHR-CNPq (Brazil) Agreement	Accord IRSC-CNPq (Brésil)
CIHR-CNR (Italy) Agreement	Accord IRSC-CNR (Italie)
CIHR-CNRS (France) Agreement	Accord IRSC-CNRS (France)
MRC Communiqué (quarterly) FORMER NAME	Communiqué du CRM (trimestriel) ANCIEN NOM
CIHR-Conicet (Argentina) Agreement	Accord IRSC-Conicet (Argentine)
CIHR/Hepatitis C Program (Health Canada)	IRSC/Programme sur l'hépatite C (Santé Canada) [TXT]
CIHR-INSERM (France) Agreement	Accord IRSC-INSERM (France)
CIHR/K.M. Hunter Doctoral Research Award	bourse de recherche au doctorat IRSC/K.M. Hunter
CIHR-NNSFC (China) Agreement	Accord IRSC-FNSCN(Chine)
CIHR Partnerships (Business Development publication) FORMER NAME News & Views	**Partenariats d'IRSC** (Publication de l'Expansion des affaires) ANCIEN NOM Horizons
MRC/PMAC Health Program; MRC-PMAC Health Program FORMER NAME (See Rx&D)	**Programme de la santé CRM-ACIM**; Programme de la santé CRM/ACIM ANCIEN NOM (Voir RX&D)

CIHR/PMAC Health Program and You - brochure	Le Programme de la santé CRM-ACIM et vous - Dépliant
CIHR/Rx&D Research Program	Programme de recherche IRSC/Rx&D [TXT]
CIHR/Rx&D Health Research Program	Programme de recherche en santé IRSC/Rx&D [BT]
CIHR/Rx&D Health Research Foundation Awards; CIHR-HRF Awards	bourses de la Fondation pour la recherche en santé IRSC - Rx&D; [BT] bourses IRSC-FRS; [TRA]
CIHR-Wellcome Trust (UK) Agreement	Accord IRSC-Wellcome Trust (R.-U.)
multi-centered research	recherche multicentrique, ... multicentres VOIR essai multicentrique
multicenter trial, multi-centre trial	essai multicentrique, essai décentralisé [TER] - ... multicentres
multi-council	multiconseils
Multi-Disciplinary Research Program	Programme de recherche multidisciplinaire
multi-user equipment	appareils à utilisateurs multiples
multi-user equipment grant, Multi-User Equipment Grant	subvention pour l'achat d'appareils à utilisateurs multiples [GSB]
Multi-User Equipment/Maintenance Program	Programme d'achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples [GSB]
Multi-User Equipment/Maintenance Module	module Achat/entretien d'appareils à utilisateurs multiples
multi-user research groups	groupes de recherche multi-utilisateurs
Multiple Sclerosis Society of Canada	Société canadienne de la sclérose en plaques [TER]
Muscular Dystrophy Association of Canada	Association canadienne de la dystrophie musculaire [TER]
Muscular Dystrophy Association of Canada/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Association canadienne de la dystrophie musculaire et IRSC
nation-building	renforcement du pays [BT]
National Advisory Board on Science & Technology (NABST)	Conseil consultatif national des sciences et de la technologie (CCNST) [TER]

National Advisory Council on Pharmaceutical Research	Conseil consultatif national sur la recherche pharmaceutique [TER]
National Association of Volunteer Agencies	Association nationale des organismes bénévoles
National Biotechnology Advisory Committee (NBAC)	Comité consultatif national de la biotechnologie (CCNB) [TER]
National Biotechnology Strategy (NBS)	Stratégie nationale en matière de biotechnologie (SNB) [TER]
National Cancer Institute of Canada (NCIC)	Institut national du cancer du Canada, (INCC) [TER]
National Children's Agenda (NCA)	Programme d'action national pour les enfants [TXT]
National Coalition on Vision Health	National Coalition on Vision Health (SANS ÉQUIVALENT)
National Council on Ethics in Human Research (NCEHR) FORMER NAME National Council on Bioethics in Human Research (NCBHR)	**Conseil national d'éthique en recherche chez l'humain (CNERH)** ANCIEN NOM Conseil national de la bioéthique en recherche chez les sujets humains (CNBRH)
National Education Association of Disabled Students (NEADS)	Association nationale des étudiants(es) handicapés(es) au niveau postsecondaire (NEADS) [TER]
National Forum on Health, National Health Forum	Forum national sur la santé
national health agenda (Canada's ...)	plan national (du Canada) en santé
National Health Information Council Secretariat	Secrétariat du Conseil national d'information sur la santé
National Health Information Institute	Institut national d'information sur la santé [TER]
National Health Research Agency (Canada's ...)	principal organisme de financement de la recherche en santé (au Canada)
national health research agenda	programme national de recherche sur la santé
National Health Research and Development Program (NHRDP)	Programme national de recherche et de développement en matière de santé (PNRDS) [LSS]
National Health Research Fund	Fonds national pour la recherche en santé [BT]
national health strategy	stratégie nationale en matière de santé

National Health Surveillance Network	Réseau national de surveillance de la santé [BUDGET 1999)
National HIV/AIDS Stakeholder Group	Groupe national des intéressés VIH/SIDA
National Institutes of Health (NIH)	National Institutes of Health (NIH) [BT]
National Network for Mental Health	Réseau national pour la santé mentale [TXT]
National Performance Review Reinventions Laboratories	Laboratoires de restructuration rattachés à l'examen national du rendement
National Research Council of Canada (NRCC)	Conseil national de recherches du Canada (CNRC)
National Research Council (NRC) (USA)	National Research Council (NRC) (USA)
National Science Summit	Sommet national sur les sciences
National TB Reporting System	Système national de déclaration de la tuberculose
National Telehealth Research Project for the First Nations and Inuit Communities	Projet national de recherche sur la télésanté : Collectivités des Premières nations et des Inuits [BT]
National Voluntary Health Agencies Committee	Comité national des organisations bénévoles de santé [TER]
National workshop on Hepatitis C	Atelier national sur l'hépatite C [TXT]
Natural Sciences and Engineering Research Council (NSERC)	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG)
NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality	NCHS International Collaborative Effort on Perinatal and Infant Mortality
neonatal care	soins néonatals [TER], soins aux nouveau-nés [LSS]
Networks of Centres of Excellence (NCE); Networks of Centres of Excellence Program (NCE)	Réseaux de centres d'excellence (RCE); Programme des réseaux de centres d'excellence (RCE) [TER]
Neuromuscular Research Partnership (The ...) (NRP); Neuromuscular Research Partnership	Partenariat de recherche sur les maladies neuromusculaires (Le ...) (PRMN) [BT]; Partenariat pour la recherche neuromusculaire [BT]
Neuroplasticity & Repair	Neuroplasticité et réparations (Comité pour les neurosciences) [TXT]

neuroscience; neurosciences	neuroscience, science neurologique; neurosciences [TER]
Neuroscience Network, NeuroScience Network	Réseau de la neuroscience [BT]
NeuroScience Canada Foundation	Fondation NeuroScience Canada [BT]
Neurosciences A and B Committee	Comité pour les sciences neurologiques - A et B [BT]
new application	nouvelle demande
New Common Grant and Award Accounts with Affiliated Institutions	nouveaux comptes communs de subventions et de bourses dans des établissements affiliés
new investigator award	bourse de nouveau chercheur
New Investigator Establishment Grant	subvention d'établissement aux nouveaux chercheurs [BT]
new opportunities	nouvelles chances
New Opportunities (CFI Program)	Fonds de relève (Programme de la FCI)
new-new application	nouvelle-nouvelle demande
News Bytes	Infocapsules
NHRDP-CIHR Joint Program for the Development of Research in Nursing	Programme conjoint PNRDS-IRSC pour le développement de la recherche en sciences infirmières [LSS]
NHRDP/CIHR HIV/AIDS Research Program	Programme de recherche sur le VIH/sida du PNRDS et d'IRSC
NHRDP Program Update	Mise à jour du PNRDS [BT]
NHRDP Projects Guide	Guide des projets du PNRDS [BT]
NHRDP Toward 2001 - Implementing Conceptual and program Change (The...)	Le PNRDS vers l'an 2001 - Révision du cadre conceptuel et changement de Programme [BT]
NIH Office of Protection from Research Risks (OPRR)	NIH Office of Protection from Research Risks (OPRR) [BT]
nominate	parrainer (un candidat dans le cadre d'une demande de bourse) - proposer, nommer [TER]
nominating institution	établissement qui les parraine (en parlant de candidats)
nominating university	université d'accueil, université qui propose la candidature [RSN]

nomination	proposition de candidature, candidature, recommandation [RSN] - **mise en candidature**, présentation de candidature [TER] ATTENTION Nomination en français représente l'action de désigner une personne à un poste, et il est souvent rendu en anglais par appointment.
nomination for new awards	mise en candidature à de nouvelles bourses [GSB]
nomination procedures	processus de mise en candidature
nominee	candidat [RSN]
Northwest Scientists Act	Loi des hommes de science du Nord-Ouest
not applicable	sans objet
not new-new application	demande autre qu'une nouvelle-nouvelle demande
notice of acceptance	avis d'acceptation
notice of decision	avis de décision, notification de la décision [TER]
notification and conditions of appointment	notification et modalités d'entrée en vigueur
notification and date of appointment	notification et date d'entrée en vigueur
notification of award (NOA); notification of grant	**notification d'octroi (NO)**, notification d'octroi de la bourse, ... de la subvention [GSB]
notification of decision	notification d'octroi [GSB]
Novartis/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Novartis/IRSC [TXT]
nurse	infirmière autorisée [LSS]
nurse administrator	infirmière(-)administratrice, infirmière (-) cadre [LSS]
nurse researcher	infirmière chercheuse [LSS]
nurse aide, nurse's aide, nursing aide	aide-infirmière [LSS]
Nurses Using Research and Service Evaluations (NURSE Fund)	Fonds de recherche et d'évaluation des services pour le personnel infirmier (Fonds RESPI)

nursing assistant (registered...)	infirmière auxiliaire (...autorisée) [LSS]
nursing assistant (QC)	infirmière auxiliaire autorisée (CAN), infirmière auxiliaire (QC) [LSS]
nursing attendant	préposé aux malades, préposé aux soins [LSS]
nursing home	maison de soins infirmiers (ON) [TER], centre d'accueil (QC) [LSS]
nursing research	recherche en sciences infirmières [LSS] - recherche en soins infirmiers [TER]
nursing science	sciences infirmières
nursing staff	personnel infirmier [LSS], personnel des services infirmiers [TER]
Occupational and Environmental Health	Hygiène du travail et du milieu [IRSC]
occupational health	santé au travail [LSS]
Office of Biosafety	Bureau de biosécurité [TER]
Office of Public Information	Bureau de l'information publique [TER]
Office of the President	Cabinet du président [TER]
Office of Tobacco Reduction	Bureau de lutte contre tabagisme
official transcripts of the candidate's complete academic record	relevés officiels des résultats universitaires complets du candidat
Oncology Centre	Centre d'oncologie
one-of-a-kind service	service à caractère unique [LSS]
one-time special grant	subvention spéciale ponctuelle [TRA]
ongoing grant	subvention en cours [BT]
Ontario Cancer Institute/Princess Margaret Hospital (OCI/PMH)	Institut ontarien du cancer/Princess Margaret Hospital (IOC/PMH)
Operating Budget Module	module Budget de fonctionnement
operating fellowship	bourse de fonctionnement [TXT]
operating fund	**fonds de fonctionnement** - capital, fonds d'exploitation [TER]
operating grant, Operating Grant	subvention de fonctionnement
Operating Grants Program	Programme de subventions de fonctionnement [TER]

orderly	préposé aux malades - ... aux soins [LSS] [TER] ; ... aux bénéficiaires
Ortho-McNeil/SOGC Fellowship	bourse de recherche Ortho-McNeil/SOGC [TXT]
other funding sources	autres sources de financement
other programs and special projects	autres programmes et projets spéciaux
other support	autre forme d'aide
outcome of their application	résultat de leur demande
outcomes data	données sur les résultats
outpatient service	service de consultations externes [LSS] - soins aux malades externes [TER]
Outside Terms of Reference (OTR)	non conforme au cadre de référence [BT]
overhead (charges or costs); overhead (projection)	frais généraux ; transparent, rétroprojection
overlapping (of service)	chevauchement (de service) [LSS]
Overseas Postdoctoral Fellows (CIHR...)	titulaires de bourses postdoctorales d'IRSC outre-mer [BT]
palliative care	soins palliatifs [LSS]
partnered award	bourse de partenariat [BT]
Partners in Research	Partenaires en recherches [CA]
partnership	**partenariat**, coopération [TER]
partnership award	bourse de partenariat [TRA]
partnership awards programs	programmes de bourses de partenariat
partnership agreement	**entente de partenariat**, ... d'association [TER]
partnership and non-partnership program	programme de partenariat et non partenariat
Partnership Award	bourse de partenariat
Partnership Grant	subvention de partenariat
Partnership Program	Programme de partenariat [BT]
partnership project	projet de partenariat
partnership-supported application	projet faisant l'objet d'un partenariat

partnerships/business development opportunities	occasions de partenariat/expansion des affaires VOIR développement des entreprises
Partnerships Challenge Fund	Fonds d'encouragement des partenariats
party with a commitment to health research	organisme voué à la recherche en santé
Patent Act Amendment Act 1992	Loi de 1992 modifiant la Loi sur les brevets [TER]
Patent Term Restoration (PTR)	restauration de la durée des brevets
patentability of the discovery	possibilités d'obtention de brevets
Pathology & Morphology Committee	Comité de la pathologie et de la morphologie
patient load demands	charge clinique
patient- and population-centred research	recherche centrée sur le patient ou la population
payables at year end (PAYE)	**créditeurs à la fin de l'exercice (CAFE)**, comptes à payer à la fin de l'exercice (CAPAFE) À ÉVITER
payment of funds from the common award (grant) account	retraits de fonds du compte commun de bourses (de subventions)
payment of grants	paiement des subventions
payment of stipends	versement des allocations VOIR stipend
peer committee	comité de(s) pairs [RSN]
peer review	examen par les pairs [TER]
peer review committee	comité d'examen par les pairs [TER]
Peer Review Process: CIHR Policies and Responsibilities of Committee Members	Processus d'examen par les pairs : Politiques et responsabilités des membres des comités d'IRSC
peer review system	processus d'examen par les pairs
peer reviewed research	recherche jugée par les pairs
peer reviewer	pair examinateur
perinatal care	soins périnatals [LSS]
perineal care	soins périnéaux [LSS]
period of support	période de financement, durée de financement

personnel award (research ...)	**bourse du personnel de recherche**, bourse d'aide au personnel de recherche, bourse pour le personnel de recherche [TXT]
Personnel Award Update	Mise à jour du programme de bourses [BT]
personnel support	soutien du personnel [TER]; **appui du personnel de recherche**
Personnel Support Program	**Programme d'appui du personnel de recherche** [GSB]; Programme de soutien du personnel [TER]; Programme d'aide au personnel [TXT]
personnel training award	bourse de formation du personnel [TER]
Peter Lougheed/CIHR Endowment Fund	Fonds de dotation Peter Lougheed-IRSC
Peter Lougheed/CIHR Scholarship for Health Research	bourse de chercheur-boursier Peter Lougheed-IRSC pour la recherche en santé
Pfizer Canada Fellowship	bourse de recherche Pfizer Canada
Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC) (Since April 1999, Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies) (Rx&D)	Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM) [TER] (Depuis avril 1999, Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada) (Rx&D)
Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada - Health Research Foundation (PMAC-HRF)/MRC Program FORMER NAME (See Rx&D)	Programme de la Fondation pour la recherche en sciences de la santé de l'Association canadienne de l'industrie du médicament (FRSS-ACIM) et du CRM ANCIEN NOM (Voir Rx&D)
Pharmaceutical Sciences Committee	Comité des sciences pharmaceutiques
pharmacoeconomics	pharmacoéconomique [TER]
Pharmacology & Toxicology Committee	Comité de la pharmacologie et de la toxicologie
pharmacotherapy	pharmacothérapie [LSS]
PhD graduate, PhD	titulaire d'un doctorat, détenteur d'un doctorat
PhD student	étudiant de niveau doctoral [BT]
Physiotherapy Foundation of Canada	Fondation de physiothérapie du Canada

Planning, Reporting, and Accountability Structure (PRAS)	Structure de planification, de rapport, et de responsabilisation (SPRR) [TXT]
PMAC HRF Student, Fellow, Scholar, Career	chercheur de carrière, chercheur-boursier, boursier de recherche, stagiaire ACIM FRSS
policies (CIHR ...)	politiques (d'IRSC)
policies of the institution	lignes de conduite de l'établissement
Policy Forum	forum d'orientation [BT]
policy statement (Tri-Council ...)	énoncé de politique (des trois conseils) [TER]
Policy Statement on Ethical Conduct in Research Involving Humans	Énoncé de politique sur l'éthique de la recherche avec des sujets humains [BT]
population health, Population Health	santé des populations - santé de la population [TER]
Population Health Committee	Comité pour la santé des populations [BT]
population health research	recherche sur la santé des populations
post-PhD training	formation postdoctorale
postal locator (code)	localisateur postal («postal locator» remplacé par «address locator» dont l'équivalent est «indice de l'adresse») [TER]
Postdoctoral and Salary Support Programs	Programmes postdoctoraux et d'aide salariale (IRSC) [BT]
Postdoctoral Award	bourse postdoctorale [IRSC]
postdoctoral fellow (health professional degree)	boursier postdoctoral (détenteur d'un diplôme universitaire professionnel dans le domaine de la santé) [GSB]
postdoctoral fellow (PhD)	boursier postdoctoral (détenteur d'un doctorat) [GSB]
Postdoctoral Fellowship; Post-Doctoral Fellowship,	**Bourse postdoctorale**; Bourse de recherches postdoctorales [BT]
postdoctoral level	niveau postdoctoral [RSN]
postdoctoral research	recherche au doctorat
postdoctoral student	étudiant de niveau postdoctoral [BT]
postdoctoral studies	études postuniversitaires [TER]

postdoctoral training period	stage postdoctoral [RSN]
poster session, poster presentation	séance d'affichage, présentation par affiches, communications affichées [TER]
postgraduate studies, post-graduate studies	études supérieures, études de 2e et 3e cycles [RSN]
postgraduate training	formation postdoctorale [TER]
potential applicant	candidat éventuel, ... potentiel
practical nurse (USA)	infirmière auxiliaire [LSS] [TER]
preceptor	moniteur [LSS]
preceptorship	monitorat [LSS] [TER]
prenatal care	soins prénatals [LSS] [TER]
prevalence of chronic diseases	prévalence des maladies chroniques
primary care	soins de première ligne (première intervention) [LSS]; soins primaires (niveaux de soins primaires, secondaires, tertiaires) [LSS] [TER]
primary health care	soins de santé primaires [LSS], soins primaires [TER]
principal applicant	**candidat principal** · demandeur principal [TER]
principal investigator (PI)	**chercheur principal** · expert principal [TER]
prior approval	autorisation préalable [TER]
Privacy Act	Loi sur la protection des renseignements personnels [LSS]
privacy issue	question de la protection des renseignements personnels
program grant	subvention de programme commun de recherche [GSB]
Program Review	Examen des programmes [TER]
program termination	fin du programme
programmatic approach	approche par programmes [BT]
programmatic review	examen programmatique [TRA]
Programming to Support Collaborative Research	Programmes de soutien de la recherche collective [TRA]

progress report	**rapport des progrès réalisés**, rapport d'étape, rapport d'avancement des travaux, **rapport provisoire**, rapport intérimaire [TER]
progress reporter	rédacteur de rapports provisoires
project funding	financement du projet [TER]
Projects Guide	Guide de projets [BT]
projects with multiple perspectives	projets aux perspectives multiples
proposal	demande, proposition [RSN]
Proposed Governance Structure [CIHR]	Structure d'autorité proposée [IRSC]
Proposed Targeted NCE Competition	Proposition de concours dirigé du RCE [IRSC]
proprietary rights	droits de propriété [TER]
Protein Engineering Network of Centres of Excellence (PENCE)	Réseau de centres d'excellence en génie protéique
provide input to refine and implement the strategy	intervenir en vue du parachèvement et de l'application de la stratégie
provider	prestateur [LSS] - fournisseur
Provincial Relevance Request	Consultation provinciale sur l'utilité des projets [BT]
psychosocial and behavioural (behavioral) research	recherche psychosociale et comportementale
Psychosocial and Behavioural Studies Related to Health Research Committee; Psychosocial and Behavioural Research Committee	**Comité pour les études psychosociales et comportementales du domaine de la recherche en santé**; Comité pour la recherche psychologique et comportementale ANCIEN NOM [BT]
Psychosocial, Sociocultural, and Behavioural Determinants of Health (Peer Review Committee)	Déterminants psychosociaux, socioculturels et comportementaux de la santé (Comité de pairs) [TRA]
Public, Community and Population Health (Peer Review Committee)	Santé publique, santé communautaire et santé de la population (Comité de pairs) [TRA]
Public Policy Forum	Forum des politiques publiques [TER]
public health	santé publique [LSS]

Public Health Act	Loi sur la santé publique [LSS] [TER]
Public Health Laboratory Network	Réseau de laboratoires de santé publique
Public Investments in University Research: Reaping the Benefits	Investissements publics dans la recherche universitaire : Les fruits à récolter [TRA]
pursuing a doctoral degree	poursuivant un doctorat [TER]
quality scientific standards	hautes normes scientifiques
Quebec Interuniversity Institute for Population Research	Institut interuniversitaire québécois de recherche sur les populations [TRA]
random access	accès sélectif [LSS]
randomized trial	essai randomisé [LSS]
range of areas	gamme de secteurs
ranking	classement [TER]
ranking criteria	critères de classement
rating	cotation [TER]
rating cutoff	note de passage, seuil d'approbation
rating guide	**guide de cotation**, ... de notation [TER]
Rating of Grant Applications (RGA)	évaluation des demandes de subvention
ratings creep	glissement des évaluations
reader	lecteur
rebuttal	réfutation
recipient	**bénéficiaire**, récipiendaire [TER]
recipient of award	boursier, bénéficiaire, titulaire d'une bourse [RSN]
recipient of diploma	récipiendaire d'un diplôme
Recording Secretary	secrétaire de séance
reference group, reference panel	groupe de référence [TER]
Reference List of Health Science Research in Canada (see AHRIS)	Répertoire de recherches en santé au Canada (voir SAIRS)
Regional Chairs in Health Services and Nursing Research	Chaires régionales de recherche en services de santé et soins infirmiers [IRSC]

regional health agency	organisme régional de santé
regional health board	conseil régional de santé
regional health unit	service régional de santé [TER]
Regional Partner Program for CHSRF Grants Co-Sponsorship	Programme de partenariats régionaux pour le coparrainage des subventions de la FCRSS [IRSC]
Regional Partnerships Program (RPP)	Programme de partenariats régionaux (PPR)
regional representation	représentation des régions - représentation régionale [TER]
Regional Training Programs in Applied Health Services Research	Programmes régionaux de formation en recherche appliquée dans le domaine des services de santé [IRSC]
registered for a Master's or PhD degree	inscrit à un programme d'études conduisant à la maîtrise ou au doctorat
registered nurse (RN)	infirmière autorisée (IA) [LSS]
registered nursing assistant	infirmière auxiliaire autorisée (CAN), infirmière auxiliaire (QC) [LSS]
registration (professional)	autorisation (professionnelle) [LSS]
regular competition	concours **régulier** (TXT), ordinaire , habituel
regular ...fellowship, ... studentship, etc.	bourse de recherche..., bourse de stagiaire de recherche ... **habituelle** (GSB)
regular member of the university staff	membre **régulier** [GSB] du corps professoral d'une université, ... permanent ... [GDT]
regular program	programme **ordinaire** [TER]
regulatory function; regulatory functions	fonction de réglementation; pouvoir de réglementation [TER]
rehabilitative science	sciences de la réadaptation
relative merit	**qualité relative** - mérite relatif [TER]
remaining instalments	versements à recevoir
renewal grant	demande de renouvellement
Report of the President	Rapport du Président

Report on an International Review of the Medical Research Council of Canada (1996)	Rapport d'un examen international du Conseil de recherches médicales du Canada (1996)
request for an CIHR Studentship	demande de bourse de stagiaire de recherche d'IRSC
request for answers (RFA)	demande de réponses
request for applications (RFA) (... in an area of interests, ... for pre-selected sites, ... for training in an industrial setting)	appel de demandes (... dans un domaine d'intérêt, ... pour des sites présélectionnés, ... de bourses de formation en milieu industriel) [BT]
request for equipment	demande d'achat d'appareils
request for proposals (RFP)	demande de propositions [TER]
request for supplementary funds	demande de fonds supplémentaires [TER]
requirement for containment	exigence de confinement
research administration office	bureau d'administration de la recherche
research allowance	allocation de recherche VOIR stipend [TER]; indemnité de recherche [TXT]
Research and Information/Knowledge Strategy	Stratégie pour le développement de la recherche et de l'information/des connaissances [BT]
Research and Knowledge Development Division (RKDD)	Division de la recherche et du développement des connaissances [BT]
Research and Program Policy Directorate	Direction de la recherche et des politiques
research and travel allowance	allocation (indemnité) de recherche et de déplacement
research area	**champ ..., domaine ..., secteur de recherche** · aire de recherche [TER]
research assistant	assistant de recherche, adjoint à la (de) recherche [TER]
research associate	associé de recherche [TRA]
research at the leading edge	recherche de pointe
research base	base de recherche, effectif de chercheurs
Research Career Award	Bourse de carrière en recherche [BT]
Research Chair Program	Programme de chaires de recherche

research collaboration	collaboration en recherche [TRA]
research communities across Canada	milieux canadiens de la recherche
research community	**milieu de la recherche**
Research Development Fund (CFI program)	Fonds de développement de la recherche (programme de la FCI)
research environment	milieu de recherche
Research Ethics Board (REB)	Comité d'éthique pour la recherche [TER] (**CER**, CÉR)
research expenditure	dépense de recherche
research focus	domaine d'intérêt
research funders SEE funders	commanditaires de la recherche VOIR bailleurs de fonds
Research Funding Program	Programme de financement de la recherche
Research Grants Program	Programme de subventions à la recherche
research grants officer (university ...)	**responsable des subventions à la recherche (... de l'université)** [IRSC]; responsable de la recherche de l'université, administrateur ... [RSN]
Research in the Northwest Territories and the Yukon	Recherche dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon
research infrastructure	infrastructure de (la) recherche [RSN]
research institute	institut de recherche [RSN]
research involving humans	recherche avec des sujets humains
Research Module	module Recherche
Re$earch Money	Re$earch Money
Research Personnel Program	Programme du personnel de recherche [GSB]
research opportunity	possibilité de recherche
research productivity	productivité en recherche
research proposal	**projet de recherche**, plan de recherche, plan d'étude [TER]
research skills	compétences en recherche [TER]
research trainee	stagiaire de recherche [GSB]

research trainee on grant	stagiaire formé en recherche dans le cadre de la subvention [GSB], ... à même la subvention ou les fonds de la subvention
Research Trainee Program	Programme de formation en recherche [GSB]
research training	formation en recherche [GSB]
research training and personnel programs	programmes de formation et de soutien des chercheurs [TXT]
Research Working Group (RWG)	Groupe de travail sur la recherche (GTR) [BT]
research-months	mois-chercheurs
researcher	chercheur
residential care	soins en résidence (santé), soins en établissement (service social) [LSS] [TER]
Respiratory Health Network (Inspiraplex)	Inspiraplex - réseau du centre d'excellence en santé respiratoire
Respiratory System Committee	Comité pour l'appareil respiratoire
responsibilities of the institution	responsabilités de l'établissement
responsible for processing applications from their institutions	chargé de traiter les demandes émanant de leurs institutions
resubmission	présentation à nouveau d'une demande [GSB], demande présentée à nouveau
results of a competition; results of competitions	cotes obtenues à un concours; résultats des concours
reverse site visit	visite sur place inverse [TRA]
review of applications	évaluation des demandes
RGO (research grant office)	bureau des subventions de recherche
Rhone Poulenc Rorer Canada Student	stagiaire Rhone Poulenc Rorer Canada
risk factor	**facteur de risque**, élément du risque [TER]
Road to Discovery (1993)	Sur la route du progrès (1993)
Royal College of Physicians and Surgeons of Canada (RCPSC)	Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada (CRMCC) [TER]
Royal Society (The ...)	SANS ÉQUIVALENT [TER]

Royal Society of Canada (RSC)	Société royale du Canada (SRC) [TER]
Royal Society Molecular Biology Study	Société royale sur la biologie moléculaire
RP Research Foundation - Fighting Blindness FORMER NAME	Fondation RP pour la recherche sur les yeux - lutte contre la cécité ANCIEN NOM
Rx&D's Health Research Foundation	Fondation pour la recherche en santé de Rx&D [TRA]
salary and duration of support	contribution salariale et durée de l'aide
salary award	aide salariale, soutien salarial, appui salarial, bourse salariale, bourse d'appui salarial [GSB] VOIR salary support
salary from grant funds	salaire prélevé sur une subvention
salary funds	fonds salariaux
salary support, salary award	appui salarial VOIR salary award
Salary Support for Independent Investigator	appui salarial d'un chercheur indépendant
Salary Support Program	Programme d'aide salariale
Samuel Lunenfeld Research Institute	Samuel Lunenfeld Research Institute
Sandoz Canada Chair	chaire Sandoz Canada
Sandoz Canada/RCPSC Fellowship	bourse de recherche Sandoz/Collège Royal
Schering Fellowship	bourse de recherche Schering
Schizophrenia Society of Canada (SSC)/CIHR Fellowship	bourse de recherche : Société canadienne de schizophrénie (SCS) et IRSC
scholar award, Scholar Award scholarship	bourse de chercheur-boursier [GSB], bourse de chercheur [BT]
scholar	**chercheur-boursier**; chercheur, érudit, universitaire [TER]
scholar in residence	**chercheur invité** ; expert-conseil invité [TER] (selon le contexte)
Scholar Program; Scholarship Program	Programme de chercheurs-boursiers
scholarship, Scholarship; Scholarship Award	**bourse de chercheur-boursier** [GSB]; bourse d'études, bourse de chercheur [LSS]

Scholarship "D" Awards Committee	Comité des bourses de «chercheurs-boursiers » "D"
Science and Technology Fund	Fonds affecté aux sciences et à la technologie
Science and Technology Review	Examen des activités de sciences et de la technologie
Science and Technology at Work for the Health of Canadians	Les sciences et la technologie au service de la santé des Canadiens
science capacity and competitiveness	capacité et compétitivité en sciences
Scientific Basis for Health Services (the annual conference on ...)	fondement scientifique des services de santé (conférence annuelle sur le ...)
Scientific Citation Index	Scientific Citation Index
scientific community	**communauté scientifique**, collectivité scientifique [TER]
scientific misconduct	inconduite scientifique
scientific standard SEE minimum scientific standards	norme scientifique VOIR conditions scientifiques minimales
scientifically supported	qui repose sur des bases scientifiques
scientist	**scientifique**, travailleur scientifique [TER], **chercheur**
Scientist (CIHR...)	scientifique (d'IRSC) [GSB]
Scientist Award	bourse de scientifique [GSB]
Scientist Program	Programme de scientifiques
scope of the research	**étendue de la recherche**, champ de la recherche
screen reports	procéder à l'examen préliminaire des rapports
screening	dépistage [TER]
Searle Canada Scholarship	chercheur-boursier Searle Canada
second-generation spin-off	société dérivée de seconde génération [TER]
secondary care	soins secondaires [LSS]
Sectoral Partnership Initiative (SPI)	Initiative de partenariats sectoriels (IPS) [TER]

seed funding	**financement de lancement**, ... d'amorçage [LSS], ... de démarrage
seek patent protection	faire breveter
self-care	soins auto-administrés, autosoins [LSS] - initiative personnelle en matière de santé [TER]
self-help	auto-assistance, entraide [LSS] - initiative personnelle [TER]
self-help group	groupe d'entraide [LSS]
senior scientist , Senior Scientist (MRC...) FORMER NAME (See CIHR Senior Investigator)	scientifique chevronné, scientifique chevronné (... du CRM) ANCIEN NOM (Voir chercheur chevronné d'IRSC)
Senior Research Fellowship (CIHR...)	bourse de perfectionnement d'IRSC [TRA]
Senior Scientist Program	Programme de scientifiques chevronnés
shared authorship SEE authorship	qualité d'auteur partagée VOIR paternité d'une oeuvre
short term extension	prolongation de courte durée
shrinking support	diminution de l'aide, réduction de l'aide [TER]
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume II: Clinical Findings (1992)	Sémiologie de l'appareil locomoteur, Volume II : signes d'imagerie médicales (1992)
Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System: Clinical Findings (1990)	Sémiologie de l'appareil locomoteur : signes cliniques (1990)
Singapore grant	subvention du Programme Canada-Singapour
sit-down round	présentation, séance multidisciplinaire, séance pluridisciplinaire, clinique [LSS] - discussion de cas [TER]
site investigator (clinical trials)	chercheur sur le site (essais cliniques) [TRA]
site visit	**visite sur place**, visite des lieux
site visit system for research institutions	système de visites aux établissements de recherche
Smithkline Beecham Fellowship	bourse de recherche Smithkline Beecham

Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC)	Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) [TER]
Social Security Review, social security review	examen de la sécurité sociale, réforme des programmes sociaux [TER]
Society of Pediatric Epidemiology Research	Society of Pediatric Epidemiology Research
solo investigator	chercheur solo
sound research	recherche de qualité
specified level	seuil prédéterminé
Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario	Spina Bifida and Hydrocephalus Association of Ontario
spin-off company	société dérivée [TER]
spin-off knowledge-intensive jobs	emplois dérivés fondés sur la connaissance; ... le savoir
sponsor letter	lettre de répondant
sponsoring institution	**établissement parrain**, établissement responsable [TER]
Stakeholders (National ... Group)	intervenants (groupe national d' ...)
standard of scientific merit	norme d'excellence scientifique
Standing Committee on Ethics FORMER NAME Standing Committee on Ethics in Experimentation	**Comité permanent de l'éthique** ANCIEN NOM Comité permanent sur l'éthique et l'expérimentation
Standing Committee on Planning and Evaluation; FORMER NAME Standing Committee on Priorities and Planning	**Comité permanent de la planification et de l'évaluation**; ANCIEN NOM Comité permanent sur les priorités et la planification
Standing Committee on Strategic Partnerships and Alliances FORMER NAME Standing Committee on Business Development	**Comité permanent sur les Partenariats et alliances stratégiques** ANCIEN NOM Comité permanent de l'expansion des affaires
Standing Committee on Research and Personnel Funding	Comité permanent sur le financement de la recherche et du personnel [TER]
Standing Committee on Science and Research	Comité permanent de la science et de la recherche
start up funding, start up fund	**fonds de démarrage**, fonds de mise en marche [TER]

Statement of Sensivity - Information Systems	Déclaration de la nature délicate - Systèmes d'information [BT]
stipend	**allocation** VOIR AUSSI allowance, appointements, salaire [TER]
stipend level	échelle d'allocation, montant des allocations, **niveau d'allocation** VOIR stipend
Strategic Partnerships and Alliances (SPA) FORMER NAME Business Development and Partnerships Branch	**Partenariats et alliances stratégiques (PAS)** ANCIEN NOM Direction de l'expansion des affaires et des partenariats
strategic planning retreat	séance de réflexion sur la planification stratégique [TER]
Streamlined Noncompeting Application Process (SNAP)	Streamlined Noncompeting Application Process/Processus (SNAP)
Student Lung Health Survey (SLHS)	Enquête sur la santé pulmonaire des jeunes (ESPJ) [BT]
studentship (award), Studentship	bourse de stagiaire de recherche [GSB]
studentship voucher	parrainage pour une bourse de stagiaire de recherche [BT]
studentship voucher system	système de parrainage pour des bourses de stagiaire de recherche [BT]
Sub-Committee of the Executive	sous-comité de direction [LSS]
success rate	**taux de réussite** [RSN], taux de succès
Success rates of peer review committees in 7 competitions, September 1995-September 1998	Taux de succès par comité de pairs à 7 concours de septembre 1995 à septembre 1998 [TRA]
successful applicant	candidat qui a réussi à obtenir un financement, ... accepté
successful application	demande acceptée, ... approuvée
successful midterm review	évaluation positive à mi-parcours
Summary of Progress	sommaire des progrès accomplis, sommaire des progrès réalisés
summer student	**stagiaire d'été** - étudiant d'été [TER]
Summer Research Studentship	Bourse d'été de stagiaire de recherche [BT]; Bourse de stage d'été pour étudiant en recherche [TXT] VOIR Summer Studentship

Summer Studentship	Bourse de stage d'été pour étudiant [TER]
sunsetting	clause de temporarisation (clause de ..., mesure de...) [TER]
supervisor	directeur de recherche
support of research and research training (CIHR's ...)	appui accordé (... par IRSC) à la recherche et à la formation en recherche
support package	ensemble d'incitatifs [BT]
supported activity (CIHR...)	activité de recherche financée (... par IRSC)
supported research (CIHR...)	recherche appuyée (... par IRSC)
supportive care	soins d'entretien, soins de soutien [TER]
surplus grant funds at the end of the CIHR support period	solde non dépensé à la fin de la durée de l'aide d'IRSC
Sustainable Forest Management	Gestion durable des forêts
symposium, symposia	colloque, colloques [TER]
talented researcher	chercheur de talent, ... talentueux
targeted research endeavours	entreprises de recherche ciblées
Task Force on Health Research	Groupe de travail sur la recherche en matière de santé
teaching hospital	hôpital d'enseignement [LSS]
teaching or service work	enseignement ou services professionnels
teaching round	leçon clinique, clinique [LSS]
Technology Partnerships Program	Programme de partenariats technologiques [TER]
technology transfer	**transfert de (la) technologie**, transfert d'expertise [TER]
Technology Transfer Fellowship program	Programme de bourses de transfert de technologie [IRSC]
telehealth	télésanté [BUDGET 1999]
telehomecare	télésoins à domicile [BUDGET 1999]
TeleLearning Research Network (TL-RN)	Réseau de centres d'excellence en téléformation

tenure track position	poste menant (conduisant) à la permanence [TER]
tenured professor	professeur permanent [TER]
terminal grant, Terminal Grant	**subvention finale**, [BT] ... terminale
termination of award, ... of grant	cessation de la bourse, ... de la subvention
termination of grants and closing of accounts	fin des subventions et clôture des comptes
terms and conditions	**modalités**, conditions, stipulations, conditions générales, modalités et conditions, clauses et conditions [TER]
terms of support and financial assistance	conditions (générales) de l'aide financière
tertiary care	soins tertiaires [LSS]
Thalassemia Foundation of Canada	Fondation canadienne de la thalassémie [TRA]
thematic institute	institut de recherche thématique [IRSC]
therapeutic research	recherche thérapeutique [TRA]
therapy	traitement - thérapie [TER]
Thyroid Foundation of Canada	Fondation du Canada pour les maladies thyroïdiennes
those with a degree	titulaires d'un diplôme
to be announced (TBA)	à communiquer (AC) [TER]
to be confirmed (TBC)	à être confirmé (AEC) [TER]
top-up funding	financement complémentaire [TER]
trained researcher	chercheur qualifié
trainee research allowance	allocation de formation en recherche VOIR stipend [TXT]
trainee supported on CIHR grant	stagiaire financé à partir d'une subvention d'IRSC
training and salary awards (... in partnership)	allocations de formation et de salaire (... en partenariat) [BT]
training and salary support (application for...)	(demande de...) bourse salariale et de formation [TRA]
Training Module	module Formation

training record	antécédents - dossier de formation [TER]
Transition Advisory Group (TAG)	Groupe consultatif sur la transition (GCT)
transition programming activities	activités des programmes de transition [BT]
Transition Programming for CIHR	Programmes de transition pour les IRSC [TXT]
translational research	recherche transférable, recherche applicable [TRA]
translation of research information	application de l'information issue de la recherche [TRA]
translation of research results into information	traduction des résultats de recherche en information [BT]
transfer of grants	transfert des subventions
Travel and Exchange Programs	Programme de voyages-échanges [TER]
triage	triage[BT]
Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans (1998); FORMER NAME Guidelines on Research Involving Human Subjects (1987)	**Énoncé de politique des trois Conseils : Éthique de la recherche avec des êtres humains**; ANCIEN NOM Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains (1987)
Tri-Council Workshop/Networking Program	Programme d'ateliers/réseaux des trois Conseils [IRSC]
type of grant	genre de subvention
UI Operating Grants and Clinical Trials	subventions de fonctionnement et essais cliniques U.-I.
UI Research Chair	chaire de recherche U.-I.
undergraduate	étudiant de premier cycle [TER]
undergraduate program	programme d'études du 1er cycle [RSN]
undergraduate studies	études du 1er cycle [RSN]
undeveloped university research	recherche universitaire non développée
university appointment SEE academic/ faculty appointment	affectation à un poste universitaire VOIR nomination facultaire/professorale
university administrator	administrateur d'université [RSN]

university common grant and award accounts	comptes communs universitaires de subventions et de bourses
University-Industry (UI)	Université-industrie (U.-I.)
University-Industry (UI) Program	Programme université-industrie (U.-I.)
University-Industry Collaborative Research Program	Programme de recherche en équipe université-industrie [LSS]
University-Industry Grants and Awards Guide	Guide de subventions et bourses université-industrie [LSS]
University-Industry Visiting Program	Programme d'échanges université-industrie [LSS]
University Medical Discoveries Inc. (UMDI)	Découvertes médicales universitaires Inc. (DMUI)
university president	**recteur d'université** (président dans quelques établissements) [RSN] [TER]
university research administration; university research administration offices	administration de la recherche universitaire; services d'administration de la recherche universitaire
unsuccessful applicant	**candidat qui a échoué** - ... non choisi, non reçu, non retenu [TER] - refusé, rejeté
unsuccessful application	demande refusée, ... rejetée
UpJohn/SOGC Fellowship	bourse de recherche UpJohn/SOGC
use of grant funds	utilisation des fonds de la subvention
U.S.-Mexico-Canada Research Development Workshop on Precursors and Consequences of Emerging and Re-Emerging Infectious Diseases in NA	Atelier de développement de la recherche États-Unis-Mexique-Canada sur les précurseurs des conséquences de l'apparition et de la réapparition de maladies infectieuses en Amérique du Nord
unexpended funds	fonds excédentaires
validity of critique	bien-fondé de la critique
value-added impact	effet de valeur ajoutée
value-added outputs	production valeur ajoutée [TER]
Venture Capital Co.	sociétés d'investissement en capital de risque
venture capitalist	société d'investissement en capital de risque [TER]

vice-chancellor	recteur (au Canada français surtout), président, (au Canada anglais surtout), vice-chancelier [TER]
Virology and Viral Pathogenesis Committee	Comité de la virologie et de la pathogénèse virale
Vision Health Research Council	Vision Health Research Council [SANS ÉQUIVALENT]
Vision Health Research Network [TRA]	Réseau de recherche en santé de la vision (Réseau faisant partie du FRSQ)
visiting professor	professeur invité [LSS]
visiting scientist	chercheur invité [LSS] - scientifique invité [TER]
voluntary agency (CIHR...)	organisme bénévole [LSS] (... associé à IRSC)
volunteer (their time)	proposer bénévolement, consacrer gracieusement (leur temps)
voucher (for the opportunity to request a Studentship ... to nominate a graduate student)	pour avoir le privilège de parrainer la candidature d'un étudiant des cycles supérieurs
voucher awarded	parrainage accordé
voucher recipient	bénéficiaire du parrainage, parrainé
wealth of expertise	ampleur des compétences
weighting	pondération [TER]
Wellcome Trust/Medical Research Council of Canada Fellowship Award Program	Programme de bourses de recherche Wellcome Trust-Conseil de recherches médicales du Canada
withhold funds	ne pas verser les fonds, retenir ...
working document	document de travail
Working Group on Best Practices in Industry-Academe Collaborations	Groupe de travail sur les meilleures pratiques dans les collaborations industrie-université [TRA]
Working Group on Health Research (WGHR)	Groupe de travail sur la recherche en santé (GTRS) [BT]
Working Group on Programs and Peer Review (WGPPR)	Groupe de travail sur les programmes et le processus d'examen par les pairs (GTPPEP) [BT]
working scientist	scientifique actif

Working Ventures Canadian Fund	Fonds de relance canadien [CA]
Workshop and Symposia Grant	subvention d'atelier et de colloque [LSS]
workshop SEE symposium	**atelier** (formation du personnel), colloque (congrès et conférences), groupe de travail (réunions et assemblées) [TER] VOIR colloque
world-class	de renommée mondiale, de niveau international, de classe internationale [TER], de calibre mondial
world-class research base	effectifs de recherche de calibre mondial
Wyeth-Ayerst Canada INC. (W-ACI)	Wyeth-Ayerst Canada INC. (W-ACI)
year of support	année de financement
Youth Experience Pilot Project	projet pilote Expérience-Jeunesse
Youth Health Awareness Award	Prix de sensibilisation à la santé des jeunes [TRA]
Youth Science Foundation	Fondation sciences jeunesse
Zeneca Pharma Inc./U of T. Fellowship	bourse de recherche Zeneca Pharma Inc.
BUDGET (suivi de l'année)	Terme tiré de documents publiés à l'occasion d'un budget fédéral donné
BT	Terme tiré d'un texte traduit par le bureau de traduction de Santé Canada
CA	Terme tiré d'une carte d'affaires ou vérifié auprès d'un organisme
CRM	Terme tiré d'un document produit par IRSC
FORM	Traduction tirée d'un formulaire d'IRSC
GDT	Le grand dictionnaire terminologique, Office de la langue française, Gouvernement du Québec
GSB	Guide de subventions et bourses d'IRSC
IRSC	Nouvelle terminologie dans le cadre des Instituts de recherche en santé du Canada ou terme tiré d'un document produit par les IRSC

Internet	Occurrence sur un site Internet
LSS	Lexique des services de santé
OBS*	Observation
RSN	Lexique du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
SANS ÉQUIVALENT	Lorsqu'on ne trouve pas d'équivalent français du nom officiel d'un organisme
TER	Termium, Banque de données linguistiques du Gouvernement du Canada
TRA	Traduction libre proposée lorsque le terme anglais est sans équivalent en français, ou lorsque le terme français est sans équivalent en anglais
TXT	Terme tiré d'un texte traduit
WEB	Terme tiré d'un texte affiché sur le site Web d'IRSC